

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

15 DECEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget
des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1995

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget général
des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1995

**BUDGET ADMINISTRATIF
AJUSTE**

de la Commission
communautaire commune
pour l'année budgétaire 1995

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1995-1996

15 DECEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende aanpassing
van de algemene uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE
BEGROTING**

van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995



PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

BUDGET ADMINISTRATIF

de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996

RAPPORT

fait au nom des Commissions réunies
de la Santé et des Affaires sociales
par MM. Sven GATZ et Philippe SMITS

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

Commission de la Santé:

1. Membres effectifs: Mme Corinne De Permentier, M. Michel Hecq, Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Françoise Schepmans, MM. Willy Decourty, Jacques De Coster, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia.

2. Membres suppléants: Mme Danielle Caron, MM. Georges Désir, Philippe Smits, Mohamed Daïf, Merry Hermanus, Mahfoudh Romdhani, Alain Adriaens, Mme Brigitte Grouwels.

Commission des Affaires sociales:

1. Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Mme Isabelle Molenberg, MM. Jacques Pivin, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mmes Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Michel Demaret, Alain Adriaens, Sven Gatz.

2. Membres suppléants: Mmes Françoise Carton de Wiart, Corinne De Permentier, Françoise Schepmans, Marie-Laure Stengers, Françoise Dupuis, MM. Mahfoudh Romdhani, Paul Galand.

3. Autres membres: MM. Georges Mattagne, Thierry de Looz-Corswarem.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de algemene uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie voor het begrotingsjaar 1996

VERSLAG

uitgebracht namens de Verenigde Commissies
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken
door de heren Sven GATZ en Philippe SMITS

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelge-
nomen:

Commissie voor de Gezondheid:

1. Vaste leden: Mevr. Corinne De Permentier, de heer Michel Hecq, Mevrouwen Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Françoise Schepmans, de heren Willy Decourty, Jacques De Coster, Mevrouwen Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia.

2. Plaatsvervangende leden: Mevr. Danielle Caron, de heren Georges Désir, Philippe Smits, Mohamed Daïf, Merry Hermanus, Mahfoudh Romdhani, Alain Adriaens, Mevr. Brigitte Grouwels.

Commissie voor de Sociale Zaken:

1. Vaste leden: de heren Jean-Pierre Cornelissen, Michel Hecq, Mevr. Isabelle Molenberg, de heren Jacques Pivin, François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Mevrouwen Sfia Bouarfa, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie Mouzon, de heren Michel Demaret, Alain Adriaens, Sven Gatz.

2. Plaatsvervangende leden: Mevrouwen Françoise Carton de Wiart, Corinne De Permentier, Françoise Schepmans, Marie-Laure Stengers, Françoise Dupuis, de heren Mahfoudh Romdhani, Paul Galand.

3. Andere leden: de heren Georges Mattagne, Thierry de Looz-Corswarem.

Table des matières

| | | |
|-------|--|----|
| I. | Motion d'ordre | 5 |
| II. | Exposé des Ministres du Budget | 5 |
| III. | Avis de la Cour des comptes | 8 |
| IV. | Discussion générale | 13 |
| V. | Discussion des articles | 23 |
| VI. | Votes | 28 |
| VII. | Textes adoptés par la Commission | 31 |
| VIII. | Amendements | 35 |
| IX. | Annexe | 38 |

Inhoudstafel

| | | |
|-------|---|----|
| I. | Ordemotie | 5 |
| II. | Uiteenzetting van de Ministers van Begroting | 5 |
| III. | Advies van het Rekenhof | 8 |
| IV. | Algemene bespreking | 13 |
| V. | Artikelsgewijze bespreking | 23 |
| VI. | Stemmingen | 28 |
| VII. | Door de Commissie aangenomen teksten | 31 |
| VIII. | Amendementen | 35 |
| IX. | Bijlage | 38 |

I. Motion d'ordre

Un membre demande par motion d'ordre, que les commissions puissent entendre préalablement à la discussion du budget, un exposé des membres du Collège réuni sur le rapport relatif à la pauvreté en Région bruxelloise, lequel vient d'être distribué aux membres des commissions.

Un des présidents reconnaît que la proposition de ce membre est logique, dans la mesure où ce rapport est censé influencer la politique menée par le Collège réuni. Néanmoins, il estime qu'il faut tenir compte du calendrier budgétaire. En outre, le règlement prévoit que les budgets ont priorité sur tout autre sujet à l'ordre du jour.

La proposition de modification de l'ordre du jour proposée par le membre est rejetée par 13 voix contre 4.

II. Exposé introductif des membres du Collège réuni chargés du budget

Au moment de la présentation des budgets de la Commission communautaire commune il est nécessaire de rappeler les grandes lignes sur lesquelles celle-ci se base depuis la réforme de l'État de 1989. Le principe général qui régit ce budget est le fait que ses moyens sont basés sur une dotation annuelle de l'État fédéral qui est indexée et s'élève à environ 1 milliard de nos francs.

Depuis 1995, la Commission communautaire commune bénéficie également d'une dotation de la Région, et ce suite à sont héritage de l'ancienne Province de Brabant.

Il est à noter que pour l'ajustement du budget 1995 un montant complémentaire et non-récurrent (132 millions de BEF) qui résulte de la scission de la Province du Brabant est inscrit. Cependant, dans le cadre de la contribution à l'équilibre du budget de la Région de Bruxelles-Capitale ce montant est partiellement compensé par un remboursement de sommes déjà perçues pour un total de 49,6 millions de BEF. La CCC a d'ailleurs décidé de rembourser en une fois les obligations qui résultent d'une charge d'emprunt de la Province du Brabant à charge - du Centre de Guidance (64,5 millions de BEF).

Enfin, je vous informe également que la Commission communautaire commune reçoit comme par le passé une dotation de la Région dans le cadre du Fonds spécial d'Aide sociale. Cette dotation s'élève à 350 millions mais est limitée pour 1996 à 140 millions, dans le cadre de l'équilibre du budget de la Région.

I. Ordemotie

Een lid vraagt bij ordemotie dat de commissies voor de bespreking van de begroting een uiteenzetting van de leden van het Verenigd College zouden kunnen krijgen over het verslag over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de leden van de commissies zopas ontvangen hebben.

Een van de voorzitters erkent dat het voorstel van het lid logisch is, in zoverre dit verslag geacht wordt een invloed te hebben op het beleid van het Verenigd College. De voorzitter is evenwel van oordeel dat men met het tijdschema van de begrotingswerkzaamheden rekening moet houden. Luidens het reglement hebben de begrotingen trouwens voorrang op alle andere punten op de agenda.

Het voorstel tot wijziging van de agenda ingediend door het lid, wordt verworpen met 13 stemmen tegen 4.

I. Inleidende uiteenzetting van de leden van het Verenigd College belast met de begroting

Bij de voorstelling van de begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten de grote lijnen in herinnering gebracht worden waarop deze sinds de staatshervorming van 1989 is gebaseerd. Het algemene principe dat deze begroting beheerst is het feit dat zij haar middelen put uit een jaarlijkse dotatie van de federale overheid, welke wordt aangepast aan index-schommelingen. Deze dotatie bedraagt om en bij het miljard.

Sinds 1995 geniet de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tevens een dotatie vanwege het Gewest, ten gevolge van haar erfdeel in de Provincie Brabant.

Opvallend voor de begrotingsaanpassing 1995, is dat een bijkomende éénmalige inkomst voortspruitend uit de splitting van de provincie Brabant wordt ingeschreven (132 miljoen BEF). In het kader van de bijdrage aan het evenwicht van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat hier echter een terugbetaling van de reeds ontvangen bedragen n.l. 49,6 miljoen BEF tegenover. Bovendien besliste de GGC de verplichtingen voorvloeiend uit een leninglast door de provincie Brabant te laste gelegd van het «Guidance» centrum, in één keer terug te betalen (64,5 miljoen).

Tenslotte vermeld ik dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zoals in het verleden een dotatie ontvangt van het gewest in het kader van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. Deze dotatie bedraagt ± 350 miljoen, doch wordt in het raam van het evenwicht van de begroting van het Gewest voor 1996 beperkt tot 140 miljoen.

Les dépenses dans le domaine des matières bicommunautaires se subdivisent en quatre catégories, à savoir :

- 1° la contribution au fonctionnement du Conseil et des Cabinets qui est prise en charge pour la Commission communautaire commune par elle-même depuis l'ajustement du budget en 1994.
- 2° la contribution pour sa propre administration qui connaît une augmentation substantielle depuis l'intégration des membres du personnel de la Province du Brabant.
- 3° la contribution pour la politique de santé où ce sont surtout les investissements dans le secteur de la construction qui constituent un élément important,
- 4° et, enfin, une contribution importante aux CPAS par l'intermédiaire du Fonds spécial d'Aide sociale susmentionné et d'autres initiatives dans le secteur de l'aide sociale.

En ce qui concerne le budget de 1996, et en partie l'ajustement du budget 1995, je voudrais vous entretenir quelques instants de l'effort demandé à la CCC dans le cadre de l'équilibre du budget de la Région.

- 1° Une première contribution pour 1995 et 1996 concerne une indemnisation de l'ORBEM pour des TCT et des agents contractuels subventionnés travaillant dans le secteur bicommunautaire, à savoir, chaque fois 36 millions de BEF.
- 2° La CCC paiera sa part des frais pour le conseil et pour les cabinets. Là où auparavant un montant forfaitaire était mentionné (50 millions de BEF) comme contribution aux frais, une division est aujourd'hui réalisée, à savoir, une contribution aux frais de l'Assemblée réunie (respectivement 47,1 et 66 millions de BEF), aux frais des membres du personnel et au fonctionnement des cabinets (16,6 et 39,2 millions de BEF) et une intervention pour la location de bâtiments (6 millions de BEF). Les trois commissions, la Cocof, la VGC et la CCC prennent ainsi chacune un tiers des frais du Parlement à leur charge.
- 3° Étant donné que le Fonds spécial d'Aide sociale avait déjà été pris en charge par la CCC en 1994, il fut décidé de ne pas répéter cette opération en 1995. Néanmoins, un effort est demandé pour 1996, à savoir, un effort non-récurrent de 120 millions et un effort quadriennal de 85,5 millions de BEF dans le cadre de ce Fonds. La CCC versera cependant tout le montant qui est dû aux CPAS.

Les possibilités de trésorerie de la CCC (\pm 1,6 milliard) et le fait que les obligations y afférentes ne doivent être honorées que dans une phase ultérieure justifient cet effort.

Les budgets qui vous sont présentés peuvent donc être considérés comme «sains». Je réfère pour cela à l'Exposé

De uitgaven betreffende de bicommunautaire materies, kan men in vier categoriën rangschikken:

- 1° de bijdrage aan de werking van de raad en de kabinetten, welke voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie sinds de aanpassing van de begroting in 1994 ten laste wordt genomen;
- 2° de bijdrage voor de eigen administratie, welke een belangrijke verhoging kent sinds de opslorping van de personeelsleden van de provincie Brabant,
- 3° de bijdrage voor het gezondheidsbeleid, waar vooral de investeringen in de bouwsector een belangrijk element is;
- 4° en tenslotte een belangrijke bijdrage aan de OCMW's via het hoger genoemde «Fonds voor Maatschappelijk Welzijn» en andere initiatieven in de welzijnsector.

Wat de begroting van 1996 betreft, en gedeeltelijk ook de begrotingsaanpassing van 1995, wil ik even ingaan op de inspanning die gevraagd werd aan de GGC in het kader van het evenwicht van de Gewest begroting.

- 1° Een eerste bijdrage voor 1995 en 1996 betreft een vergoeding aan de BGDA voor DAC'ers en Gesko's tewerkgesteld in door de bicommunautaire sector gesubsidieerde instellingen, nl. telkens 36 miljoen.
- 2° De GGC zal bijdragen in de kosten voor de raad en voor de kabinetten. Waar vroeger één forfaitair bedrag werd vermeld (50 miljoen) als bijdrage in de kosten, wordt nu een opsplitsing gemaakt : nl. enerzijds een bijdrage in de kosten van de Verenigde Vergadering (respectievelijk 47,1 miljoen en 66 miljoen), voor de kosten van de personeelsleden en de werking van de kabinetten (16,6 miljoen en 39,2 miljoen) en een bijdrage in de huur van gebouwen (6 miljoen). De drie commissies, Cocof, VGC en GGC, samen, nemen aldus één derde van de kosten voor het Parlement voor hun rekening.
- 3° Gezien reeds in 1994 het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn ten laste werd gelegd van de GGC, werd beslist deze operatie in 1995 niet te herhalen. Toch wordt voor 1996 een inspanning gevraagd, nl. een éénmalige inspanning van 120 miljoen en een vierjaarlijkse inspanning van 85,5 miljoen BEF in het kader van dit fonds. De GGC zal echter het volledig verschuldigd bedrag aan de OCMW's doorspelen.

De thesauriemogelijkheden van de GGC (\pm 1,6 miljard) en het feit dat de verplichtingen hieraan verbonden slechts in een latere fase moeten gehonoreerd worden, rechtvaardigen deze inspanning.

De begrotingen die nu voorliggen kan men dan ook «gezonder» noemen. Ik verwijs daarbij naar de algemene toelich-

général. Le déficit de 1995 et de 1996 correspond au solde des crédits d'ordonnancement qui ont été annulés par le passé suite à la lenteur de l'exécution des travaux d'investissement et qui sont devenus aujourd'hui nécessaires à cause de leur exécution accélérée.

A l'avenir, il faudra cependant faire preuve de rigueur budgétaire si l'on veut que le Collège réuni puisse continuer à honorer ses engagements du passé (plus au moins un milliard de francs dans le secteur de la construction) ainsi que ses engagements qui résulteront de la politique du futur.

Révision des plans d'investissements

Fin 1993, le Collège réuni a présenté à l'Assemblée un plan pluriannuel (5 ans) des investissements à envisager aussi bien dans le secteur de la santé que dans celui de l'aide aux personnes.

Depuis cette époque, différents facteurs exogènes sont survenus et notamment :

1° *Calendrier des reconstructions en relation avec le financement de la journée d'entretien des hôpitaux.*

Ce calendrier qui est fixé par un accord entre le Gouvernement fédéral et les institutions fédérées est venu à échéance fin novembre 1995. Des discussions sont actuellement en cours pour concrétiser un nouvel accord en cette matière. Il est particulièrement dangereux pour les hôpitaux de procéder à des investissements qui ne seraient pas compatibles avec les montants acceptables par le Ministre fédéral pour le calcul des amortissements (partie A1 du prix de journée d'entretien).

2° *Examen des projets par rapport aux normes*

A l'examen des dossiers actuellement introduits, il apparaît que certains investissements, pour être menés à bonne fin, nécessitent des moyens largement supérieurs à ceux prévus par les normes fixées par le Ministre fédéral (dépassement du nombre de m² par lit, dépassement du budget plafond).

Ces dépassements induisent quasi automatiquement des déficits d'exploitation. Dans le cadre du projet IRIS, les investissements du secteur public doivent impérativement faire l'objet d'un réexamen.

3° *Programme fédéral de fermeture de lits*

Le Gouvernement fédéral impose un programme de fermeture de 5.000 lits. Les modalités précises qui seront d'application ne sont pas encore arrêtées mais en tout état de cause elles auront inévitablement des implications dans le secteur hospitalier bruxellois.

ting. Het deficit van 1995 en 1996, stemt overeen met het saldo van de ordonnanceringskredieten die in het verleden werden geannuleerd wegens de traagheid van uitvoering van de investeringswerken en die nu nodig zijn ten gevolge van een versnelde uitvoering ervan.

Grote rigiditeit zal echter in de toekomst vereist zijn, wil het Verenigd College zijn engagementen uit het verleden (om en bij het miljard frank in de bouwsector) en zijn verplichtingen voortvloeiend uit het toekomstig beleid, kunnen blijven honoreren.

Herziening van de investeringsplannen

Eind 1993 heeft het verenigd College aan de Vergadering een meerjarenplan (5 jaar) voorgelegd met betrekking tot de investeringen die moeten worden gedaan zowel in de gezondheidssector als in de sector van de bijstand aan personen.

Sinds die periode zijn er verschillende externe factoren opgedoken, meer bepaald:

1° *Bouwkalender in verband met de financiering van de onderhoudsdag van de hospitalen*

Deze kalender die vastgesteld wordt door een akkoord tussen de Federale Regering en de federale instellingen is eind november 1995 afgelopen. Gesprekken zijn thans aan de gang voor het tot stand brengen van een nieuw akkoord over dit onderwerp. Het is bijzonder gevaarlijk voor de ziekenhuizen om investeringen te doen die niet in overeenstemming zouden zijn met de bedragen aanvaard door de Federale Minister voor de berekening van de aflossingen (gedeelte A1 van de prijs van de verpleegdag).

2° *Onderzoek van de projecten in vergelijking tot de normen*

Bij het onderzoek van de thans ingediende dossiers blijkt dat bepaalde investeringen, om doeltreffend te zijn, heel wat meer middelen vereisen dan de normen die bepaald werden door de Federale Minister (overschrijding van het aantal m² per bed, overschrijding van het begrotingsplafond).

Deze overschrijdingen veroorzaken bijna automatisch uitbatingstekorten. In het kader van het IRIS-project, moeten de investeringen van de openbare sector noodzakelijkerwijs opnieuw aan een onderzoek onderworpen worden.

3° *Federaal programma voor de vermindering van het aantal bedden*

De Federale Regering voert een programma in voor een vermindering van 5.000 bedden. De precieze wijze waarop dit zal gebeuren werd nog niet bepaald maar dit zal in elk geval gevolgen hebben voor de Brusselse ziekenhuissector.

4° Modifications des autorités ayant pouvoir décisionnel

Les compositions des Conseil de l'aide sociale ont été modifiées au début 1995 suite aux élections de 1994.

En conséquence, il est judicieux de vérifier si les anciens projets restent bien d'actualité.

En conséquence, il a été jugé utile de procéder à une réactualisation du programme pluriannuel. Cette opération sera menée dans le courant du premier semestre 1996.

III. Avis de la Cour des Comptes

Introduction

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, la Cour des comptes a procédé à l'examen des projets de premier feuillet d'ajustement du budget 1995 et de budget pour l'année 1996 de la Commission communautaire commune (CCC).

La Cour a analysé ces documents sur base des projets d'ordonnances budgétaires et de l'exposé général mais en l'absence de tout programme justificatif. Il convient encore de signaler que la Cour n'a pas reçu les projets de budget des services à gestion séparée.

Par ailleurs, l'exposé général ne comprend pas d'estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses ainsi que le prévoit l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Le rapport de la Cour comprend deux parties distinctes; d'une part, les projets de premier feuillet d'ajustement du budget 1995 et d'autre part, les projets de budget pour l'année 1996.

Enfin, la Cour a réalisé le présent rapport sur la base de documents budgétaires provisoires. Il est donc possible que certaines données aient été modifiées sur les projets de budget transmis à l'Assemblée réunie.

A. Examen des projets de premier ajustement du budget 1995 de la Commission communautaire commune

1. Equilibres budgétaires

L'équilibre des projets d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses pour l'année 1995 se présente comme suit:

4° Wijzigingen van de overheden met beslissingsbevoegdheid

De samenstelling van de Raden voor maatschappelijk welzijn werden gewijzigd begin 1995 na de verkiezingen van 1994.

Bijgevolg is het raadzaam na te gaan of de vorige projecten nog actueel zijn.

Bijgevolg werd het nuttig geacht over te gaan tot een aanpassing van het meerjarenprogramma. Deze actie zal gevoerd worden in het eerste semester van 1996.

III. Advies van het Rekenhof

Inleiding

Het Rekenhof heeft in het raam van zijn algemene opdracht inzake informatieverstrekking betreffende de begroting het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1995 en de ontwerp-begroting voor het jaar 1996 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) onderzocht.

Het Rekenhof heeft die documenten op basis van de ontwerpen van begrotingsordonnanties en van de algemene toelichting geanalyseerd, zonder evenwel over een verantwoordingsprogramma te beschikken.

Overigens bevat de algemene toelichting niet de meerjarenraming voorzien in artikel 10 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het verslag van het Rekenhof bestaat uit twee delen: enerzijds het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1995 en anderzijds de ontwerp-begrotingen voor het jaar 1996.

Tot slot dient erop gewezen dat het Rekenhof dit verslag heeft opgesteld op basis van voorlopige begrotingsdocumenten. Het is dus mogelijk dat sommige gegevens in de ontwerp-begrotingen die aan de Verenigde Vergadering overhandigd werden, gewijzigd zijn.

Onderzoek van de ontwerpen van eerste aanpassingsblad van de begroting 1995 van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie

1. Begrotingsevenwichten

Het evenwicht van de ontwerpen van aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1995 ziet er als volgt uit:

| | | Budget initial - Initiële begroting | 1er ajuste- ment - 1ste aan- passing | Budget ajusté - Aangepaste begroting |
|---|---|---|--|--|
| Recettes Ontvangsten | Recettes (a) Ontvangsten (a) | 1.808,8 | 124,4 | 1.933,2 |
| Moyens d'action (engagement) Actiemiddelen (vastlegging) | Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten Crédits dissociés Vastleggingskredieten Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren | 1.303,8 600,0 - - | 132,6 36,6 1,7 | 1.436,4 636,6 1,7 |
| | Total (b) - Totaal | 1.903,8 | 170,9 | 2.074,7 |
| Moyens de paiement (ordonnancement) | Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten Crédits dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren | 1.303,8 505,0 - - | 132,6 149,0 1,7 | 1.436,4 654,0 1,7 |
| | Total (c) - Totaal | 1.808,8 | 283,3 | 2.092,1 |
| | Solde budgétaire (d) = (a) - (c) Begrotingssaldo (d) = (a) - (c) | - | - 158,9 | - 158,9 |

(en millions de francs)

(in miljoen BEF)

Alors que le budget initial était en équilibre, le projet de budget ajusté présente un mali budgétaire d'un montant de 158,9 millions de francs. Celui-ci sera, le cas échéant, couvert par un prélèvement sur les soldes financiers positifs des années antérieures.

2. Le projet d'ajustement du budget des voies et moyens

Les recettes prévues augmentent globalement de 124,4 millions de francs. Cette majoration a été permise grâce à l'inscription d'une nouvelle recette non récurrente de 132 millions de francs provenant de la répartition des moyens disponibles à l'issue de la division de l'ex-province du Brabant.

Le montant inchangé de 1.096,5 millions de francs inscrit à l'article 46.01 (Dotation en provenance du pouvoir central prévue par l'article 65 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989) ne correspond pas à celui de 1.084,3 millions de francs ⁽¹⁾ inscrit dans le budget fédéral des dépenses ajusté pour l'année 1995.

(1) La réduction résulte de la correction effectuée sur le calcul des dotations versées en 1993 et en 1994 en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen définitif 1994/1993 des prix à la consommation. Le montant de 1.084,3 millions de francs a déjà été entièrement versé.

Terwijl de initiële begroting in evenwicht was, vertoont de aangepaste ontwerp-begroting een negatief budgettair saldo van 158,9 miljoen BEF, dat eventueel gedekt zal worden door een bedrag dat met de positieve saldi van de voorgaande jaren zal worden gefinancierd.

2. Ontwerp-aanpassing van de middelenbegroting

De geraamde ontvangsten stijgen globaal met 124,4 miljoen BEF. Die toename was mogelijk dank zij de inschrijving van een nieuwe eenmalige ontvangst van 132 miljoen BEF afkomstig van de verdeling van de beschikbare middelen na de splitsing van de gewezen provincie Brabant.

Het ongewijzigd bedrag van 1.096,5 miljoen BEF dat op artikel 46.01 (dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989) ingeschreven is, stemt niet overeen met het bedrag van 1.084,3 miljoen BEF ⁽¹⁾ dat in de aangepaste federale uitgavenbegroting voor het jaar 1995 ingeschreven is.

(1) Die vermindering is een gevolg van een correctie inzake de berekening van de in 1993 en 1994 gestorte dotaties op basis van de schommeling van het definitieve gemiddelde indexcijfer 1994/1993 van de consumptieprijsen.

Par ailleurs, la Cour constate que la recette inscrite à l'article 48.01 (remboursement des paiements indus par les organismes et institutions publiques) au montant de 20 millions de francs l'est tant dans le projet d'ajustement du budget 1995 que dans celui afférent à l'année 1996. Cette double inscription contrevient à l'article 31 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui précise que ne peuvent figurer en recettes que les sommes versées dans l'année. Si ce montant doit être encaissé cette année, il convient de supprimer cette recette dans le projet de budget 1996; dans le cas contraire, c'est dans l'ajustement du budget 1995 qu'elle ne doit pas s'inscrire. Le fait d'inscrire deux fois cette même somme a pour effet de diminuer de 20 millions de francs le mali budgétaire du projet de budget 1995 ajusté ou de celui de l'année 1996.

3. Le projet d'ajustement du budget général des dépenses

3.1. Le dispositif du budget général des dépenses

Dans le tableau des crédits repris dans l'article 2 du dispositif, les montants sont exprimés en francs et non en millions de francs comme indiqué au-dessus dudit tableau.

3.2. Les crédits de dépenses

Ainsi qu'exposé ci-avant, les crédits non dissociés augmentent de 132,6 millions de francs auxquels s'ajoutent des crédits pour années antérieures d'un montant de 1,7 millions de francs.

Les crédits dissociés d'ordonnement sont portés à 654 millions de francs, (soit une hausse de 149 millions de francs) tandis que les crédits dissociés d'engagement, majorés de 36,6 millions de francs passent à 636,6 millions de francs. Lors de l'examen du projet initial, la Cour avait relevé un excédent de 95 millions de francs des crédits d'engagement sur les crédits d'ordonnement susceptible d'encore augmenter l'encours des engagements. Le projet d'ajustement inverse cette tendance en prévoyant un surplus global de 17,4 millions de francs des crédits d'ordonnement.

4. Le projet d'ajustement du budget administratif

La Cour n'a pas de remarque de principe à formuler sur la conformité du budget administratif ainsi modifié avec le contenu et les objectifs du projet d'ajustement du budget général des dépenses 1995.

Het Rekenhof stelt bovendien vast dat de op artikel 48.01 ingeschreven ontvangst (terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen) ten belope van 20 miljoen BEF, zowel in het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting 1995 als in dat met betrekking tot het jaar 1996 opgenomen is. Die dubbele inschrijving vormt een inbreuk op artikel 31 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat preciseert dat enkel de tijdens het jaar gestorte sommen als ontvangst geboekt mogen worden. Indien dat bedrag dit jaar geïnd moet worden, dient die ontvangst in de ontwerp-begroting 1996 geschrapt te worden; zo niet moet zij uit de aanpassing van de begroting 1995 geweerd worden. Het feit dat diezelfde som twee keer ingeschreven werd, heeft tot gevolg dat ofwel het tekort van het ontwerp van begrotingsaanpassing 1995 ofwel het tekort van de ontwerp-begroting 1996 ten onrechte vermindert met 20 miljoen BEF.

3. Ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

3.1. Beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting

De bedragen die in de tabel in casu opgenomen zijn, zijn in BEF uitgedrukt, en niet in miljoen BEF zoals bovenaan die tabel aangegeven wordt.

3.2. Uitgavenkredieten

Zoals hierboven uiteengezet stijgen de niet-gesplitste kredieten met een bedrag van 132,6 miljoen BEF, waaraan kredieten voor voorgaande jaren ten belope van 1,7 miljoen BEF worden toegevoegd.

De ordonnanceringskredieten stijgen naar 654 miljoen BEF (d.w.z. een stijging met 149 miljoen BEF) terwijl de vastleggingskredieten toenemen met 36,6 miljoen BEF tot 636,6 miljoen BEF. Naar aanleiding van het onderzoek van het initiële ontwerp had het Rekenhof gewezen op een excédent van 95 miljoen BEF van de vastleggingskredieten ten opzichte van de ordonnanceringskredieten waardoor het encours van de vastleggingen nog zou kunnen toenemen. Die tendens wordt in het ontwerp van aanpassing omgekeerd doordat het in een globaal overschot van 17,4 miljoen BEF op de ordonnanceringskredieten voorziet.

4. Ontwerp-aanpassing van de administratieve begroting

Het Rekenhof heeft geen principiële opmerkingen in verband met de conformiteit van de aldus gewijzigde administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 1995.

Il convient cependant de souligner qu'en l'absence d'un programme justificatif, et donc dans l'ignorance des objectifs qui ont présidé à l'élaboration des programmes budgétaires, la Cour n'a pu procéder qu'à une analyse sommaire du projet de budget administratif.

**B. Examen des projets de budget
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996**

1. Equilibres budgétaires

Le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses pour l'année 1996 sont présentés comme suit:

Wegens het ontbreken van een verantwoordingsprogramma is het Rekenhof onwetend van de doelstellingen van de begrotingsprogramma's en heeft het zich beperkt tot een beknopte analyse van het ontwerp van administratieve begroting.

**B. Onderzoek van de ontwerp-begrotingen
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het jaar 1996**

1. Begrotingsevenwichten

De middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1996 worden als volgt voorgesteld:

| | | Budget ajusté 1995 – Aangepaste begroting 1995 | Budget initial 1996 – Initiële begroting 1996 |
|---|---|--|---|
| Recettes Ontvangsten | Recettes (a) Ontvangsten (a) | 1.933,2 | 1.535,1 |
| Moyens d'action (engagement) Actiemiddelen (vastlegging) | Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten Crédits dissociés Vastleggingskredieten Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren | 1.436,4 636,6 1,7 | 1.427,3 550,0 – |
| | Total (b) – Totaal | 2.074,7 | 1.977,3 |
| Moyens de paiement (ordonnancement) | Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten Crédits dissociés Ordonnanceringskredieten Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren | 1.436,4 654,0 1,7 | 1.427,3 332,0 – |
| | Total (c) – Totaal | 2.092,1 | 1.749,3 |
| Solde budgétaire (d) = (a) – (c) | | – 158,9 | – 214,2 |
| Begrotingssaldo (d) = (a) – (c) | | | |

(en millions de francs)

(in miljoenen BEF)

Les moyens de paiement dépassant les prévisions de recettes, le solde budgétaire aboutit à un mali de 214,2 millions de francs, en augmentation de 55,3 millions de francs par rapport à celui du budget ajusté de l'année 1995. L'article 3 du projet de budget des voies et moyens autorise le Collège réuni à couvrir ce mali par un prélèvement sur les soldes financiers positifs des années antérieures.

Daar de betaalmiddelen de geraamde ontvangsten overstijgen, vertoont het begrotingssaldo een tekort van 214,2 miljoen BEF, d.w.z. een stijging met 55,3 miljoen BEF in vergelijking met dat van de aangepaste begroting voor het jaar 1995. In artikel 3 van het ontwerp van middelenbegroting wordt het Verenigd College gemachtigd om dat tekort te financieren via afnemering van de positieve saldi van de voorgaande jaren.

2. Le projet de budget des voies et moyens

Par rapport à l'ajustement du budget 1995, le présent projet prévoit une diminution des recettes de 398,1 millions de francs. Elle provient à titre principal de la limitation à 140 millions de francs de la dotation de la Région de Bruxelles-Capitale destinée au Fonds spécial de l'aide sociale ⁽²⁾ et du fait que la totalité des actifs financiers attribués à la Commission communautaire commune dans le cadre de la liquidation de la province du Brabant ont été imputés en recette dans le budget 1995.

Par ailleurs, la Cour constate que le montant de 1.097 millions de francs inscrit à l'article 46.01 (Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989) ne correspond pas à celui repris dans le budget fédéral pour la somme de 1.088,7 millions de francs.

3. Le projet de budget général des dépenses

3.1. Le dispositif du budget général des dépenses

Dans le tableau des crédits insérés dans l'article 2 du dispositif, les montants du tableau sont exprimés en francs et non en millions de francs comme indiqué au-dessus dudit tableau.

3.2. Les crédits de dépenses

Par rapport au projet d'ajustement du budget de l'exercice 1995, les moyens d'actions diminuent de 97,4 millions de francs tandis que les moyens de paiement sont réduits de 342,8 millions de francs. Dans les deux cas, la diminution porte principalement sur les crédits dissociés.

Il convient à ce sujet de souligner que le montant des crédits d'engagement est supérieur de 228 millions de francs au montant des crédits d'ordonnancement. L'encours des engagements pourrait donc augmenter d'un montant équivalent.

Par ailleurs, la Cour fait observer que le montant des crédits d'engagement correspond exactement à celui repris dans le plan pluriannuel d'investissement alors que ce dernier devrait être réajusté à la baisse en 1996.

(2) Un montant de 342,7 millions de francs est inscrit dans le projet d'ajustement du budget des voies et moyens de l'exercice 1995. Par ailleurs, la Commission communautaire commune prévoit de verser en 1996 un montant de 345,5 millions de francs aux CPAS (allocation de base 03.61.43.01 - Paiement aux centres publics d'aide sociale).

2. Ontwerp-middelenbegroting

Dit ontwerp stelt in vergelijking met de aanpassing van de begroting 1995 een daling van de ontvangsten met 398,1 miljoen BEF voorop. Deze wordt hoofdzakelijk veroorzaakt door de beperking tot 140 miljoen BEF van de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn ⁽²⁾ en door het feit dat de totaliteit der financiële activa die in het raam van de vereffening van de provincie Brabant aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toegewezen werden, als ontvangst in de begroting 1995 aangerekend werden.

Het Rekenhof stelt bovendien vast dat het bedrag van 1.097 miljoen BEF op artikel 46.01 (Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989) niet overeenstemt met dat welk in de federale begroting ten belope van 1.088,7 miljoen BEF opgenomen is.

3. Ontwerp algemene uitgavenbegroting

3.1. Beschikkend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting

In de tabel van de in artikel 2 van het beschikkend gedeelte opgenomen kredieten zijn de bedragen in BEF uitgedrukt, en niet in miljoen BEF zoals boven die tabel aangegeven wordt.

3.2. Uitgavenkredieten

In vergelijking met de ontwerp-aanpassing van de begroting 1995 nemen de actiemiddelen met 97,4 miljoen BEF af terwijl de betaalmiddelen dalen met 342,8 miljoen BEF. In beide gevallen laat de vermindering zich vooral bij de gesplitste kredieten voelen.

Er dient in dat verband te worden onderstreept dat de vastleggingskredieten 228 miljoen BEF hoger liggen dan de ordonnanceringskredieten. Het encours van de vastleggingen zou dus met eenzelfde bedrag kunnen stijgen.

Anderzijds merkt het Rekenhof op dat het bedrag der vastleggingskredieten precies overeenstemt met het bedrag dat voorkomt in het meerjarenplan voor de investeringen, terwijl dat laatste bedrag in 1996 naar beneden herzien zou moeten worden.

(2) Een bedrag van 342,7 miljoen BEF is ingeschreven in het ontwerp-aanpassingsblad van de middelenbegroting 1995. Anderzijds wil de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 1996 een bedrag van 345,5 miljoen BEF storten aan de OCMW's (basisallocatie 03.61.43.01 - betaling aan de centra voor maatschappelijk welzijn).

4. Le projet de budget administratif

La Cour n'a pas de remarque de principe à formuler sur la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du projet de budget général des dépenses 1996. La Cour souligne néanmoins qu'en l'absence d'un programme justificatif elle n'a pu procéder qu'à une analyse superficielle du projet de budget administratif pour l'année 1996.

IV. Discussion générale

Un membre souhaite que, préalablement à la discussion générale, les ministres fassent connaître leur réaction au rapport de la Cour des comptes.

Un membre déclare que la version néerlandaise du rapport n'est pas encore disponible.

Un autre membre s'insurge contre le fait qu'on oblige les commissaires à examiner ce budget dans la précipitation, alors que l'exposé général et le rapport de la Cour des comptes viennent seulement d'être communiqués. Si le Collège réuni a pris deux mois de retard pour élaborer ce budget, ce n'est pas une raison pour essayer de rattraper le temps perdu en une journée.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) déclare que les deux remarques principales de la Cour des comptes seront rencontrées. Le montant de la dotation en provenance du pouvoir fédéral (article 46.01 du budget des Voies et Moyens) sera ramené au montant qui est inscrit dans le budget fédéral des dépenses. Par ailleurs, la recette inscrite à l'article 48.01 (remboursement de paiements indus par les organismes et institutions publics) sera supprimé au budget ajusté des Voies et Moyens pour l'année 1995.

Un membre souligne que la Cour signale qu'elle a pu prendre connaissance de l'exposé général du budget pour l'année 1996, alors que les membres de la commission ne l'ont toujours pas reçu. Par ailleurs, la Cour constate que les budgets des services à gestion séparée ne sont pas déposés et que l'exposé général ne comprend pas l'estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses requise par l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'Etat.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) répète que le Collège réuni compte procéder à une réactualisation du programme pluriannuel des investissements. En conséquence, il y a lieu d'attendre ce programme pluriannuel avant de faire une projection des dépenses sur plusieurs années.

4. Ontwerp administratieve begroting

Het Rekenhof heeft geen principiële opmerkingen in verband met de conformiteit van de administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting 1996. Het onderstreept evenwel dat het Rekenhof wegens het ontbreken van een verantwoordingsprogramma slechts een oppervlakkige analyse van het ontwerp van administratieve begroting voor het jaar 1996 heeft kunnen maken.

IV. Algemene bespreking

Een lid vraagt dat de ministers hun mening geven over het verslag van het Rekenhof, alvorens de algemene bespreking wordt aangevat.

Een lid verklaart dat de Nederlandse tekst van het verslag nog niet beschikbaar is.

Een ander lid heeft bezwaar tegen het feit dat de leden van de commissie deze begroting in aller ijl moeten bespreken, terwijl de algemene uiteenzetting en het verslag van het Rekenhof nog maar pas bezorgd zijn. Het is niet omdat het Verenigd College deze begroting met twee maanden vertraging heeft opgesteld dat we nu de verloren tijd in één dag moet inhalen.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) verklaart dat men met de twee voornaamste opmerkingen van het Rekenhof rekening zal houden. Het bedrag van de dotatie van de federale overheid (artikel 46.01 van de middenbegroting) zal teruggebracht worden tot het bedrag dat in de federale uitgavenbegroting ingeschreven staat. Ook de ontvangst in artikel 48.01 (terugbetaling van niet-verschuldigde betalingen door de openbare instellingen) zal geschrapt worden in de aangepaste middenbegroting voor 1995.

Een lid onderstreept dat het Rekenhof erop wijst dat het de algemene uiteenzetting van de begroting voor 1996 heeft kunnen lezen, maar dat de leden van de commissie die nog niet gekregen hebben. Het Rekenhof stelt voorts vast dat de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer niet ingediend zijn en dat de algemene uiteenzetting geen meerjarenraming omvat van de ontvangsten en uitgaven zoals voorgeschreven door artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) herhaalt dat het Verenigd College het meerjarenprogramma van de investeringen wil bijwerken. Bijgevolg dient op dit meerjarenprogramma te worden gewacht alvorens een raming wordt gemaakt van de uitgaven over meerdere jaren.

L'intervenant réplique qu'il est difficile de faire un plan d'investissements si l'on ne connaît pas le cadre budgétaire dans lequel ce plan doit s'inscrire. Selon ce membre, toute la question tourne autour du transfert de recettes à la Région de Bruxelles-Capitale. Si la trésorerie permet ce transfert aujourd'hui, encore faut-il être sûr qu'on pourra le prolonger pendant plusieurs années. Or, le ministre Jos Chabert a déclaré dans son exposé que le Collège a décidé de rétrocéder annuellement 85,5 millions pendant quatre ans à la Région de Bruxelles-Capitale, en plus d'un prélèvement exceptionnel de 120 millions en 1996. Comment se fait-il que l'on ne soit pas capable de procéder à une projection pluriannuelle des dépenses et des recettes, alors que dans le même temps on fixe déjà le montant des recettes qui seront abandonnées à la Région de Bruxelles-Capitale pour les quatre années à venir.

Cet intervenant demande par ailleurs quel est le montant de l'encours des engagements.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) fait tout d'abord observer que la discussion du budget de la Commission communautaire commune n'a jamais pris dans le passé plus d'une matinée de discussion.

Il déclare ensuite que le gouvernement va déposer des amendements techniques pour se conformer aux remarques de la Cour des comptes.

Au dernier intervenant, il affirme que le Collège réuni se prononcera d'ici au mois de mars sur la programmation des investissements. Il sera procédé à ce moment à l'élaboration du budget pluriannuel demandé par la Cour des comptes. A l'heure actuelle, il n'est pas possible de réévaluer le programme des investissements hospitaliers dans la mesure où l'on attend encore des décisions du gouvernement fédéral à propos du nombre de lits subsidiés ainsi que sur le prix de journée.

Un autre membre rappelle que dans sa déclaration de politique générale, le Collège réuni défendait l'idée d'une meilleure coordination avec les commissions communautaires française et flamande. Il souhaite savoir si cette coordination est déjà traduite dans les faits et si elle a déjà des répercussions au niveau budgétaire. Par ailleurs, lorsqu'on octroie un subside à une association, prend-on la précaution de vérifier si celle-ci ne reçoit pas de subvention d'une autre institution communautaire?

Ce membre demande également que le Collège réuni soit attentif à ce que les organisations qui reçoivent des subsides de la Commission communautaire commune utilisent une dénomination bilingue. Il faut en effet veiller à ce que la langue ne constitue pas un obstacle à l'accès à l'aide sociale.

Un membre s'inquiète de la dynamique que l'on est en train de créer au niveau du budget de la Commission communautaire commune en mettant délibérément le budget en

De spreker repliceert dat het moeilijk is een investeringsplan op te stellen indien men niet weet hoeveel ruimte er op de begroting is voor dit plan. Volgens het lid draait de hele kwestie rond de overdracht van ontvangsten naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In de huidige financiële situatie is deze overdracht weliswaar mogelijk, maar we moeten er zeker van zijn dat deze overdracht nog verschillende jaren uitgevoerd kan worden. Minister Jos Chabert heeft in zijn uiteenzetting echter verklaard dat het College beslist heeft jaarlijks en gedurende 4 jaar 85,5 miljoen terug te betalen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bovenop een uitzonderlijke inhouding van 120 miljoen in 1996. Waarom kan men geen meerjarenraming maken van de uitgaven en de ontvangsten, hoewel men tegelijk reeds het bedrag vastlegt van de ontvangsten die de komende vier jaar aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden afgestaan?

Deze spreker vraagt ook wat het uitstaande bedrag is van de vastleggingen.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) doet eerst opmerken dat de bespreking van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vroeger nooit langer dan een voormiddag geduurd heeft.

Hij verklaart vervolgens dat de Regering technische amendementen zal indienen om zich te voegen naar de opmerkingen van het Rekenhof.

Aan de laatste spreker antwoordt hij dat het Verenigd College vóór de maand maart een beslissing zal nemen over de planning van de investeringen. Op dat ogenblik zal de door het Rekenhof gevraagde meerjarige begroting worden opgesteld. Er wordt nog steeds gewacht op de beslissingen van de federale regering inzake het aantal bedden waarvoor een subsidie mag worden gegeven en de verpleegdagprijs. Het is dan ook onmogelijk op dit ogenblik het programma voor de investeringen in de ziekenhuizen te herzien.

Een ander lid wijst erop dat het Verenigd College in zijn algemene beleidsverklaring pleitte voor een betere coördinatie met de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Hij wenst te weten of deze coördinatie concreet gestalte heeft gekregen en of zij reeds gevolgen heeft op het vlak van de begroting. Wordt er voorts bij het toekennen van een subsidie aan een vereniging nagegaan of zij geen subsidie krijgt van een andere gemeenschapsinstelling?

Dit lid vraagt tevens dat het Verenigd College er zou op toezien dat de instellingen die subsidies krijgen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een tweetalige benaming gebruiken. Men dient er immers voor te zorgen dat de taal geen hinderpaal vormt voor de toegang tot de maatschappelijke hulp.

Een lid maakt zich zorgen over de trend die zich aftekent in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, namelijk dat men de begroting bewust niet slui-

déséquilibre. Il rappelle que la diminution des recettes provient essentiellement d'une stagnation du montant de la dotation fédérale d'une part et de la ponction opérée sur le Fonds de l'aide sociale. Il invite le Collège réuni à justifier ce déséquilibre.

Un membre abonde dans le même sens. Il s'inquiète de la situation de trésorerie à propos de laquelle le ministre compétent pour la politique de Santé (N) s'est voulu rassurant. Il aimerait savoir à quel moment a été arrêtée cette situation, et si l'on a tenu compte des ordonnancements prévus au budget ajusté de 1995. D'autre part, pour évaluer la situation de trésorerie de la Commission communautaire commune, il faut tenir compte du rythme de consommation des crédits dissociés : plus le rythme de l'ordonnement augmente, plus vite l'institution risque de se trouver en difficulté de trésorerie.

Le membre revient sur ce qu'il a dit à propos de l'absence de plan pluriannuel des recettes et des dépenses; il s'étonne que l'on fixe déjà le montant de la ristourne à la Région, alors que l'on n'a aucune idée de l'évolution des dépenses à long terme. S'il s'avère exact que l'on disposait d'un «mou» d'environ 80 millions, il aurait préféré que l'on modifie l'ordonnance organisant l'intervention du Fonds spécial de l'aide sociale pour verser ces 80 millions aux CPAS plutôt que de les maintenir dans la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale.

A propos de l'intervention de la Commission communautaire commune dans le remboursement à l'ORBEM des dépenses en faveur des travailleurs ACS et TCT, le membre s'étonne que le montant soit à chaque fois de 36 millions pour 1995 et 1996 alors que pour les institutions monocommunautaires ce montant est diminué de moitié en 1996.

Ce membre demande aussi que l'on communique aux commissions, comme cela s'est toujours fait dans le passé, le programme physique des investissements en matière hospitalière. Même si l'on ne connaît pas encore à l'heure actuelle quel changement l'on apportera au programme pluriannuel, on ne voit pas très bien comment l'on aurait pu fixer les crédits pour la seule année 1996 sans connaître le programme physique sous-jacent.

Enfin, ce membre s'étonne du flou entourant le réajustement ou le rééquilibrage du programme pluriannuel des investissements hospitaliers. Aujourd'hui, le Collège réuni déclare que il y a lieu de revoir ce plan compte tenu des négociations en cours avec le pouvoir fédéral à propos du financement du prix de la journée. Cela ne doit pas servir de prétexte pour modifier le plan. Au contraire, la Commission communautaire commune doit être l'avocat des institutions hospitalières bruxelloises pour qu'elles obtiennent

tend maakt. Hij wijst erop dat de daling van de ontvangsten hoofdzakelijk te wijten is aan een stagnatie van het bedrag van de federale dotatie enerzijds en aan de aderlating van het Fonds voor Maatschappelijk Welzijn anderzijds. Hij wenst van het Verenigd College te weten hoe het dit onevenwicht rechtvaardigt.

Een ander lid is het hiermee volledig eens. Hij maakt zich zorgen over de kastoestand ondanks de geruststellingen van de minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N). Hij wenst te weten op welk ogenblik deze situatie werd vastgelegd en of er rekening werd gehouden met de ordonnancements die in de aangepaste begroting voor 1995 zijn ingeschreven. Wil men anderzijds de toestand van de financiën van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie evalueren, dan dient rekening te worden gehouden met het tempo waartegen de gesplitste kredieten worden aangewend: hoe hoger het tempo van de ordonnanciering, hoe vlugger deze instelling liquiditeitsproblemen krijgt.

Het lid komt terug op wat hij eerder heeft gezegd over het ontbreken van een meerjarenplan inzake ontvangsten en uitgaven. Men weet nog niet hoe de uitgaven op lange termijn zullen evolueren en het verbaast hem dan ook dat nu reeds het bedrag van de ristorno aan het Gewest wordt vastgelegd. Indien het waar is dat men over een "speling" van ongeveer 80 miljoen beschikte, dan zou het volgens hem beter zijn geweest de ordonnantie tot regeling van de bijdragen van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn te wijzigen en deze 80 miljoen aan de OCMW's uit te keren in plaats van ze in de kas van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te houden.

Wat de bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de terugbetaling aan de BGDA van de uitgaven ten behoeve van de GECO's en de DAC'ers betreft, verbaast het hem dat zowel voor 1995 als voor 1996 een bedrag van 36 miljoen is ingeschreven terwijl dit bedrag voor de monocommunautaire instellingen in 1996 met de helft wordt verminderd.

Dit lid vraagt tevens dat men zoals in het verleden aan de commissies het uitvoeringsprogramma van de investeringen voor de ziekenhuizen ter kennis zou brengen. Ook indien men op dit ogenblik nog niet weet welke wijzigingen zullen worden aangebracht in het meerjarenprogramma, is het nog niet duidelijk hoe men de kredieten voor 1996 heeft kunnen vastleggen zonder het uitvoeringsprogramma te kennen.

Ten slotte is dit lid verbaasd over de onduidelijkheid in verband met de aanpassing of de herschikking van het meerjarenprogramma inzake investeringen voor de ziekenhuizen. Nu zegt het Verenigd College dat dit plan dient te worden herzien omwille van de onderhandelingen die momenteel met de federale overheid worden gevoerd inzake de financiering van de verpleegdagprijs. Dit mag niet als voorwensel worden gebruikt om het plan te wijzigen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dient de Brusselse zieken-

gain de cause dans leurs revendications en matière de prix de journée.

Le Collège réuni tire également prétexte du fait que certains investissements dépassent les normes fixées par le ministère fédéral pour rééquilibrer le plan d'investissement. Ce membre déclare qu'au départ le plan quinquennal respectait les normes. Il est donc surprenant que maintenant on apprenne que ce n'est plus le cas, puisque lorsque les plans sont déposés, l'administration contrôle ceux-ci afin qu'ils soient conformes aux normes fixées par le ministère fédéral.

Un autre membre appuie les déclarations de l'orateur précédent et regrette que l'on n'ait pas demandé l'avis du Conseil consultatif sur le projet de budget. Il souligne que le Collège ne tient pas compte d'une série de travaux effectués et d'instruments mis en place, comme l'Observatoire de la santé, dans la rédaction de ses propositions budgétaires. Pour lui, il s'agit plus d'un budget de gestion que d'un budget politique.

Un autre membre pose les quatre questions suivantes au nom de son groupe:

- Est-ce que le prélèvement opéré au profit du Fonds spécial de l'aide sociale respecte, tant pour l'ajustement 1995 que pour le budget initial 1996, la règle des 5 % fixée par l'ordonnance sur le Fonds des communes?
- Est-ce que le rapport sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise, dont le Collège a eu connaissance avant l'assemblée et qui a même été commenté dans la presse, a déjà fait l'objet d'un examen par le Collège réuni, et inspiré certaines propositions budgétaires pour l'année budgétaire 1996?
- Est-ce que le budget prévoit des moyens pour le financement d'infrastructures au profit des CPAS?
- Le montant de 4 millions pour le financement d'initiatives sociales contraste avec l'énorme demande à satisfaire en matière sociale. Peut-on d'ores et déjà considérer que le Collège réuni procédera à une augmentation de ces crédits lors de l'ajustement du budget, lorsqu'il aura eu le temps d'étudier en profondeur les diverses suggestions émises dans les rapports sur la pauvreté? (*)

huizen daarentegen te verdedigen opdat zij in het gelijk zouden worden gesteld met betrekking tot hun eisen inzake de verpleegdagprijzen.

Om het investeringsplan te herschikken, gebruikt het Verenigd College het voorwendsel dat sommige investeringen de normen die door het federale ministerie zijn vastgelegd overschrijden. Dit lid wijst erop dat het vijfjarenplan aanvankelijk aan deze normen voldeed. Het is dus verwonderlijk dat dit momenteel niet meer het geval is. Wanneer de plannen worden ingediend, toetst de administratie deze aan de normen die door het federale ministerie zijn vastgesteld.

Een ander lid verenigt zich met de verklaringen van de vorige spreker en betreurt dat men de adviesraad niet om advies over het ontwerp van begroting heeft gevraagd. Volgens het lid heeft het College bij het opstellen van zijn voorstellen van begroting geen rekening gehouden met een aantal studies die zijn uitgevoerd en instellingen die zijn opgericht, zoals bijvoorbeeld het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Het lid meent dat deze begroting eerder een beheersbegroting dan een beleidsbegroting is.

Een ander lid stelt namens zijn fractie de volgende vier vragen:

- Wordt er, zowel in de aanpassing 1995 als in de initiële begroting 1996, bij de inhouding ten bate van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, rekening gehouden met de regel van 5% die is vastgesteld in de ordonnantie betreffende het Gemeentefonds?
- Werd het verslag over de staat van de armoede in het Brussels Gewest, waarvan het College eerder dan de Raad kennis heeft genomen en dat zelfs in de pers werd belicht, reeds door het Verenigd College onderzocht? Zijn een aantal begrotingsvoorstellen voor 1996 hierdoor ingegeven?
- Worden er in de begroting middelen uitgetrokken om de infrastructuur van de OCMW's te financieren?
- De 4 miljoen voor de financiering van welzijnsinitiatieven steken af tegen de grote vraag naar welzijnszorg. Mag men nu reeds veronderstellen dat het Verenigd College deze kredieten bij de aanpassing van de begroting zal verhogen, als het de tijd zal hebben gehad om de verschillende voorstellen in het verslag over de armoede te bestuderen? (*)

(*) (Allocations de base 03.1.5.33.06 et 03.1.6.43.44)

(*) Basisallocatie 03.1.5.33.06 en 03.1.6.43.44

Un membre revient sur le problème de la cohérence entre les politiques menées, d'une part, par les commissions monocommunautaires et d'autre part, par la Commission communautaire commune. Le Collège réuni doit veiller à la cohérence entre les diverses politiques. Or, à la lecture des documents distribués, on ne distingue pas de mesures précises en ce sens.

Un autre membre demande quelles seront les répercussions budgétaires des discussions en cours au sein de la table ronde intersectorielle.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) déclare qu'il n'est pas facile d'arriver à une bonne coordination des politiques menées par les diverses institutions communautaires. Il a pris l'initiative d'effectuer avec son cabinet une comparaison des législations en vigueur dans les différentes institutions. Il compte étendre cette initiative à l'ensemble du Collège de la Commission communautaire française, et par après à entamer une concertation avec ses collègues néerlandophones. Le but recherché est d'arriver à plus d'uniformisation dans les normes.

A propos de l'effort en faveur de la Région, le ministre signale qu'en 1994, les 342 millions en faveur du Fonds spécial de l'aide sociale n'ont pas été perçus.

La Commission communautaire commune a donc participé pour ce montant à l'équilibre régional. En 1995, l'intervention de la Commission communautaire commune s'élevait à 105,6 millions et couvrait des frais de fonctionnement pour l'Assemblée réunie et les cabinets, ainsi que la subvention en faveur de la Caisse provinciale et l'ORBEM. En 1996, l'intervention en faveur de la Région s'accroît de 241 millions pour atteindre 346,6 millions, mais dans ce montant, 120 millions ne sont pas récurrents. Le ministre ajoute que lors de l'élaboration du feuillet d'ajustement, le Collège réuni a procédé à une réévaluation des crédits, ce qui l'a amené notamment à devoir engager comptablement une série d'engagements qui ne l'avaient pas été sous la législature précédente.

Le ministre signale que le programme physique de l'année 1995 sera exécuté intégralement. Il rappelle les chiffres pour les diverses institutions visées. Un montant global de 360 millions est prévu à cet effet. Toujours en rapport avec les financements des projets d'investissement en matière hospitalière, le ministre signale qu'à l'examen des dossiers, il s'est avéré que certains ne respectaient pas les enveloppes prévues pour la rénovation ou la construction de bâtiments.

Si le Collège réuni est amené à revoir le programme pluriannuel, c'est précisément parce que certains hôpitaux dépassent les normes en matière de m² par lit ou leur plafond budgétaire.

Si on ne revoit pas les dossiers des institutions qui dépassent les coûts convenus, on risque de pénaliser les autres

Een lid komt terug op het probleem van de samenhang tussen het beleid van de monocommunautaire commissies enerzijds en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie anderzijds. Het Verenigd College moet toezien op de onderlinge samenhang ervan. Bij het lezen van de ontvangen stukken, merkt men geen precieze maatregelen in die zin.

Een ander lid wenst te weten welke gevolgen de besprekingen die op dit ogenblik op de intersectoriële ronde-tafelconferentie gevoerd worden, voor de begroting zullen hebben.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) zegt dat het niet makkelijk is het beleid dat de diverse communautaire instellingen voeren, goed te coördineren. Hij heeft het initiatief genomen om samen met zijn kabinet de verschillende vigerende regelgevingen te vergelijken. Hij is van plan dit initiatief uit te breiden tot het gehele College van de Franse Gemeenschapscommissie en later met zijn Vlaamse collega's overleg te plegen. Het is de bedoeling de normen eenvormiger te maken.

Wat de inspanning ten gunste van het Gewest betreft, wijst de minister erop dat de 342 miljoen voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn in 1994 niet zijn geïnd.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft dus ten belope van dat bedrag bijgedragen om de gewestelijke begroting sluitend te maken. In 1995 droeg de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 105,5 miljoen bij. Dat bedrag dekte werkingskosten van de Verenigde Vergadering en de kabinetten, de subsidie aan de Provinciale Kas en de BGDA. In 1996 stijgt die bijdrage ten gunste van het Gewest met 241 miljoen tot 346,6 miljoen. Daarvan is 120 miljoen een eenmalige bijdrage. De minister voegt eraan toe dat het Verenigd College bij het opstellen van het aanpassingsblad de kredieten opnieuw heeft geraamd, waardoor het boekhoudkundig een reeks bedragen heeft moeten vastleggen die tijdens de vorige zittingsperiode niet waren vastgelegd.

De minister wijst erop dat het investeringsprogramma voor 1995 volledig zal worden uitgevoerd. Hij brengt de cijfers voor de verschillende instellingen in herinnering. Te dien einde wordt in 360 miljoen voorzien. In verband met de financiering van de investeringsprojecten voor de ziekenhuizen, wijst de minister erop dat bij het onderzoek van de dossiers is gebleken dat sommige zich niet houden aan de kredieten voor renovatie of nieuwbouw.

Het Verenigd College heeft het meerjarenprogramma moeten herzien, uitgerekend omdat sommige ziekenhuizen de normen voor het aantal m² per bed of hun maximale begroting overschrijden.

Indien men de dossiers van de instellingen die de overeengekomen kosten overschrijden niet herziert, loopt men

institutions. C'est donc par souci de justice distributive que le Collège réuni a décidé de revoir le programme d'investissements.

Le ministre compétent pour la politique d'Aide aux personnes (N) déclare que le rapport sur l'état de la pauvreté en Région bruxelloise a été soumis à la table ronde en novembre, comme le prévoit d'ailleurs l'ordonnance de juin 1991. Les principales conclusions de cette table ronde seront transmises avant la fin de l'année à l'Assemblée réunie. Il signale qu'il a été demandé aux auteurs de retravailler certains points de leur rapport qui ont trait à la compréhension de la problématique. Il déclare par ailleurs qu'un grand nombre de recommandations faites dans le rapport se rapportent à des compétences qui sont exercées par d'autres institutions que la Commission communautaire commune. Il cite notamment l'emploi, l'enseignement et le logement.

La négociation sociale au sein de la table ronde intersectorielle n'est pas totalement terminée. Les propositions des secteurs santé et aide sociale ne pourront pas être totalement rencontrées, selon le ministre, compte tenu des limites budgétaires.

En rapport avec la lutte contre la pauvreté, le ministre reconnaît que le montant prévu aux allocations de base 03.1.5.33.06 et 03.1.6.43.44 sont certes modestes; mais ces initiatives, quoi que modestes, méritent d'être soutenues compte tenu de leur efficacité.

A un autre membre, le ministre déclare qu'il n'est pas possible d'imposer aux associations ou organismes qui bénéficient de subventions d'adopter une dénomination bilingue.

Le ministre signale que la Commission communautaire commune est amenée à effectuer un changement de statut pour les travailleurs du troisième circuit de travail, pour des raisons budgétaires. On peut regretter cette façon d'agir, mais il faut reconnaître que l'on a pas le choix de faire autrement, si ce n'est de supprimer totalement les politiques en question.

En ce qui concerne la double subsidiation de certaines associations, le ministre reconnaît qu'il faut être attentif à ce problème même si la loi ne l'interdit pas.

Le ministre déclare que le montant affecté au Fonds spécial de l'aide sociale diminue de 7,5 millions à l'ajustement par rapport au budget initial. Cet ajustement de 7,5 millions est lié à une avance fournie à la ville de Bruxelles. En 1996, le montant passe à 345,5 millions en application de l'ordonnance sur le Fonds des communes. Toutefois, sur ce montant il y a une retenue de 205 millions pour les raisons évoquées par les ministres du budget dans leur exposé introductif.

Le ministre se déclare particulièrement soucieux du problème de l'inspection des maisons de repos. Le contrôle sur

het gevaar de andere instellingen te benadelen. Het Verenigd College heeft dus ter wille van verdelende gerechtigheid beslist het investeringsprogramma te herzien.

De minister bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen (N) verklaart dat het verslag over de staat van de armoede in het Hoofdstedelijk Gewest tijdens de rondetafelconferentie van november besproken is, zoals overigens voorgeschreven door de ordonnantie van juni 1991. De voornaamste conclusies van deze rondetafelconferentie zullen voor het einde van het jaar aan de Verenigde Vergadering bezorgd worden. Hij wijst erop dat men aan de auteurs gevraagd heeft bepaalde stukken van hun verslag waarin de problemen worden geschetst, te herwerken. Hij zegt ook dat heel wat aanbevelingen in het verslag betrekking hebben op bevoegdheden van andere instellingen dan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Hij geeft als voorbeeld de werkgelegenheid, het onderwijs en de huisvesting.

Het sociaal overleg in het kader van de intersectoriële rondetafelconferentie is niet volledig afgelopen. Met voorstellen van de sectoren van de gezondheidszorg en van het maatschappelijk welzijn kan volgens de minister, door de begrotingsbeperkingen, niet ten volle rekening worden gehouden.

In verband met de strijd tegen de armoede, erkent de minister dat de bedragen vermeld in de basisallocaties 03.1.5.33.06 en 03.1.6.43.44 beperkt zijn, maar toch moeten die initiatieven, hoe bescheiden ook, gesteund worden omdat ze efficiënt zijn.

De minister antwoordt aan een ander lid dat men de verenigingen of instellingen die subsidies krijgen niet kan verplichten een tweetalige benaming te hebben.

De minister wijst erop dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie genoodzaakt is het statuut van de werknemers uit het derde arbeidscircuit om begrotingsredenen te wijzigen. Men kan dit betreuren, maar men moet erkennen dat er geen ander keuze is, tenzij men deze beleids-opties volledig schrapt.

Wat de dubbele subsidiëring van bepaalde verenigingen betreft, geeft de minister toe dat dit probleem de nodige aandacht verdient, ook al verbiedt de wet zulks niet.

De minister verklaart dat het bedrag bestemd voor het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn met 7,5 miljoen daalt in de aangepaste begroting in vergelijking met de initiële begroting. De aanpassing met 7,5 miljoen is het gevolg van een voorschot aan Brussel-Stad. In 1996 bedraagt deze som 345,5 miljoen overeenkomstig de ordonnantie betreffende het Gemeentefonds. Van dit bedrag wordt evenwel 205 miljoen afgehouden om de redenen die de ministers van Begroting in hun inleidende uiteenzetting hebben aangehaald.

De minister is zeer bezorgd over de inspectie van de rusthuizen. De controle op de rusthuizen is versterkt, onder meer

lesdites maisons a été renforcé, grâce notamment à l'apport de personnel venant de l'ex-province du Brabant. Toutes les maisons de repos ont été visitées en 1995. Le ministre se réjouit de la bonne collaboration qu'il a à ce sujet avec Infor-home et Home-info. Les maisons de repos qui posent des problèmes aigus sont visitées jusqu'à une fois par mois.

Un membre demande si les CPAS peuvent avoir connaissance des homes et des maisons de repos qui connaissent des problèmes. En effet, il est important que ces institutions soient tenues au courant des difficultés qui se posent, parce qu'en cas d'évacuation elles se trouvent en première ligne pour trouver des logements de substitution.

Le ministre considère qu'il est parfois délicat d'affirmer qu'un home ou une maison de repos ne répond pas aux normes, ou qu'il présente une situation qui ne satisfait pas totalement aux normes de confort habituelles. Il s'engage néanmoins à interroger ses services à ce sujet.

L'intervenant réplique qu'on ne demande pas aux services de la tutelle de donner un avis sur l'état des homes ou maisons de repos. Après tout, les CPAS contrôlent aussi les institutions qui dépendent d'eux ou dans lesquelles ils ont placé certaines personnes en difficulté. Ce qui les intéresse c'est d'avoir un échange de vues avec l'autorité de tutelle. Il regrette que l'information ne fonctionne qu'à sens unique, dans le cas présent au profit des seules autorités de tutelle.

Lorsqu'on fait le compte du nombre d'informations demandées par la tutelle aux centres publics d'aide sociale, on arrive à la conclusion que le Fonds spécial de l'aide sociale ne couvre même pas les frais occasionnés par toutes ces demandes.

De manière plus générale, un des grands enseignements du rapport sur l'état de la pauvreté est de constater que les centres de gravité en matière de lutte contre la pauvreté sont mal placés. Toutes les institutions ont tendance à se renvoyer la balle. Il faudra bien que cela s'arrête un jour, alors que les besoins croissent davantage chaque jour.

Le ministre répond que les autorités ne doivent pas diffuser des informations alarmantes à propos d'un home ou d'une maison de repos lorsqu'il n'y a pas de raisons sérieuses pour mettre en cause leur gestion, ce qui pourrait faire inutilement du tort à ces institutions.

A propos de la problématique plus générale évoquée par ce membre, le ministre considère que quelle que soit l'institution à laquelle on s'adresse, on dispose de toute façon de trop peu de moyens pour faire face à toute la misère sociale qui se pose actuellement.

Un membre s'étonne que l'on n'ait pas demandé à l'administration de procéder à une étude comparative des différentes

doordat daartoe extra-personeel afkomstig van de vroegere provincie Brabant wordt ingezet. Alle rusthuizen werden in 1995 bezocht. De minister is ingenomen met de goede samenwerking op dit vlak met Infor-home en Home-info. De rusthuizen die acute problemen kennen, worden tot éénmaal per maand bezocht.

Een lid vraagt of de OCMW's mogen weten welke rusthuizen in moeilijkheden verkeren. Het is van belang dat zij op de hoogte worden gehouden omdat zij in geval van ont-ruiming als eersten worden ingeschakeld om een nieuw onderkomen te zoeken.

De minister meent dat het soms moeilijk is te verklaren dat een rusthuis niet aan de normen voldoet of dat het niet volledig aan de gebruikelijke normen inzake comfort voldoet. Niettemin belooft hij zijn diensten dienaangaande te ondervragen.

De spreker antwoordt dat aan de toeziende overheid niet wordt gevraagd een oordeel te vellen over de staat waarin de rusthuizen zich bevinden. Tenslotte houden de OCMW's ook toezicht op de instellingen die van hen afhankelijk zijn of waar zij personen in moeilijkheden hebben geplaatst. Zij wensen een gedachtenwisseling met de toeziende overheid. Hij betreurt dat de informatieverstrekking slechts in één richting geschiedt en dat in casu alleen de toezichthoudende overheid informatie krijgt.

Te oordelen naar de vele vragen om inlichtingen van de toeziende overheid aan de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, komt men tot het besluit dat het bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn zelfs niet de kosten dekt die door deze vragen worden veroorzaakt.

In het algemeen beschouwd, is één van de belangrijkste lessen die uit het verslag over de armoede kunnen worden getrokken de vaststelling dat de zwaartepunten inzake de strijd tegen de armoede slecht werden gekozen. Alle instellingen hebben de neiging elkaar de zwarte Piet toe te spelen. Hieraan zal ooit een einde moeten worden gemaakt, vooral omdat de behoeften steeds groter worden.

De Minister antwoordt dat de overheid geen alarmerende informatie dient te verspreiden over een rusthuis indien er geen ernstige redenen bestaan om het beheer ervan in twijfel te trekken. Dit zou deze instellingen nodeloos kunnen schaden.

In verband met de meer algemene problematiek die door dit lid aan de orde wordt gesteld, gaat de minister ervan uit dat men, onverschillig de instelling waartoe men zich richt, in elk geval over onvoldoende middelen beschikt om het hoofd te kunnen bieden aan alle sociale ellende die er thans heerst.

Het verbaast een lid dat aan de administratie niet werd gevraagd een vergelijkend onderzoek uit te voeren van de

législations en matière de santé et d'aide sociale appliquées en Région bruxelloise. Sa question renvoie d'ailleurs à un problème plus général qui est celui de la composition et du profil de cette administration.

Le membre invite le Collège réuni à expliquer comment il compte insérer l'administration dans la dynamique nécessaire à la mise en oeuvre des politiques sociales.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) déclare que le déficit annoncé de 214,2 millions pour l'année 1996 pourra être couvert par le solde disponible sur les crédits d'ordonnancement, qui s'élèvera à plus ou moins 300 millions au 31 décembre 1995. A l'avenir, il faudra toutefois être attentif à ce que l'on ne dépasse pas les limites de l'enveloppe budgétaire accordée par le pouvoir fédéral.

Le ministre aborde ensuite le problème des investissements hospitaliers. Il déclare d'abord que le Conseil consultatif n'a pas à se prononcer sur la cohérence globale du programme, mais bien sur chaque projet qui lui est soumis.

Le ministre ajoute que le Collège réuni a la volonté d'appliquer le programme 94/99, mais que celui-ci devra néanmoins être actualisé en fonction d'un certain nombre de nouveaux éléments. Les travaux qui sont actuellement en cours ne seront pas mis en danger par cette réactualisation. En outre, l'équilibre général du programme sera respecté.

Le ministre énonce les nouveaux éléments qui amènent à la réactualisation. Le premier élément est le prix de journée d'hospitalisation. Dans ce même cadre, on examine également l'incidence d'une subsidiation à 30 ou à 60 %. Le second élément est la diminution du nombre de lits, puisque le gouvernement fédéral souhaite réduire ce nombre de 5000 unités. Le troisième élément a rapport avec la mise en application du plan IRIS. Le Collège réuni est très attaché à ce que l'on ne dépasse pas les plafonds prévus pour les investissements. Le quatrième et dernier élément est celui du renouvellement des conseils de CPAS. Le Collège réuni souhaite voir dans quelle mesure la nouvelle composition des conseils entraîne une modification des priorités fixées par ceux-ci.

Le ministre signale que tant du côté de la COCOF que de la Vlaamse Gemeenschapscommissie, il y a une volonté pour arriver à une meilleure cohérence des politiques et des législations avec la Commission communautaire commune. En ce qui concerne la législation, une coordination a déjà eu lieu pour ce qui concerne la législation sur les services de santé mentale. Cette coordination existe également sur le terrain, par exemple dans le domaine de la prévention de la toxicomanie.

Enfin, le ministre termine son intervention en signalant que la différence entre l'encours des engagements et les

verschillende wetgevingen inzake gezondheidszorg en maatschappelijke hulp die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zijn. Zijn vraag verwijst trouwens naar een algemeen probleem dat te maken heeft met de samenstelling en het profiel van deze administratie.

Het lid wenst te weten hoe het Verenigd College de administratie zal betrekken bij de dynamische uitvoering van het sociaal beleid.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) wijst erop dat het tekort van 214,2 miljoen dat wordt aangekondigd voor 1996 zal kunnen worden gedekt door het beschikbaar saldo op de ordonnanceringskredieten. Dit saldo zal op 31 december 1995 ongeveer 300 miljoen bedragen. In de toekomst zal men er echter moeten op letten dat het begrotingskrediet dat door de federale overheid wordt toegekend niet wordt overschreden.

Vervolgens snijdt de minister het probleem aan van de investeringen in de ziekenhuizen. Hij wijst er in de eerste plaats op dat de adviesraad zich niet dient uit te spreken over de algemene samenhang van het programma maar wel over elk project dat hem wordt voorgelegd.

De minister voegt eraan toe dat het Verenigd College het programma 94/99 wenst uit te voeren, maar dat dit weliswaar dient te worden bijgewerkt op grond van een aantal nieuwe elementen. Het bijwerken van dit programma brengt de werken die in uitvoering zijn niet in gevaar. Bovendien zal het algemeen evenwicht van het programma in acht worden genomen.

De minister zegt welke nieuwe elementen tot de updating nopen. Ten eerste, de verpleegdagprijs. In dat verband onderzoekt men ook de weerslag van een subsidiëring van 30% tot 60%. Ten tweede, de vermindering van het aantal bedden. De federale regering wil dit aantal immers met 5000 terugschroeven. Het derde element heeft betrekking op de toepassing van het GOGI-plan. Het Verenigd College staat erop dat de maximumbedragen voor de investeringen niet worden overschreden. Het vierde en laatste element is de vernieuwing van de raden voor maatschappelijk welzijn. Het Verenigd College wenst te weten in welke mate de nieuwe samenstelling van de raden een wijziging van de prioriteiten zal teweegbrengen.

De minister wijst erop dat zowel de Franse als de Vlaamse Gemeenschapscommissie samen met de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een betere samenhang willen nastreven tussen hun respectievelijk beleid en hun wetten. De wetten betreffende de diensten voor geestelijke gezondheidszorg werden reeds gecoördineerd. Die coördinatie bestaat reeds in de praktijk, bijvoorbeeld op het vlak van drugpreventie.

De minister wijst er tot slot van zijn betoog op dat het verschil tussen het uitstaand bedrag van de vastleggingen

moyens d'ordonancement disponibles ne pose pas de problème à l'heure actuelle, puisqu'au 30 novembre le montant de l'encours s'élevait à 1 milliard 287 millions alors que les moyens disponibles à cette même date s'élevaient quant à eux à un 1 milliard 557 millions.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) revient sur le problème de la réactualisation du programme d'investissements. Il souligne qu'il est absolument nécessaire d'arriver à un accord pour chaque hôpital avec le pouvoir fédéral, car en l'absence d'accord une pénalisation interviendra au niveau de la fixation du prix de journée d'hospitalisation et le subsidie à l'amortissement contenu dans ce prix de journée risque de ne pas être pris en compte. Il en résulterait automatiquement un mali d'exploitation, lequel, pour les hôpitaux publics devrait être supporté par les communes.

D'autre part, la Commission communautaire commune souhaite également avoir toutes les garanties que les autres parties prenantes dans les investissements prévus respectent elles aussi les termes du contrat.

Le ministre reconnaît que les hôpitaux privés sont traditionnellement plus attentifs au respect des normes de gestion. Cela est dû au fait que la responsabilité personnelle des administrateurs est engagée.

Le ministre indique que le Collège mettra tout en oeuvre pour que le financement des investissements soit réalisé au fur et à mesure de l'avancement des travaux de manière à éviter que les hôpitaux supportent des charges financières inutilement.

Le ministre compétent pour la politique d'Aide aux personnes (N) fait observer, à propos de la composition de l'administration, que celle-ci est composée de personnel transféré d'autres institutions, et que le profil de ce personnel ne cadre pas nécessairement avec les compétences de la Commission communautaire commune.

Le ministre déclare que le Collège à l'intention de mettre sur pied un petit service d'études, et de tirer profit de l'informatisation des services pour commencer à exploiter un certain nombre d'informations statistiques et autres. Le ministre estime en effet qu'il faut éviter de recourir à tort et à travers à des consultants externes, compte tenu du coût des consultations.

En ce qui concerne les travaux effectués par des CPAS, le ministre indique qu'il n'y a pas de base légale pour une intervention de la Commission communautaire commune, si ce n'est pour les maisons de repos, les MRS et les hôpitaux.

Le ministre déclare cependant qu'une ordonnance-cadre visant à organiser la subsidiation d'autres dépenses est en préparation. Cela viserait notamment le cas des maisons d'accueil.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) ajoute que le Collège réuni ne s'est pas encore concerté sur le point

en de descriptible ordonnancementsmiddelen momenteel geen probleem doet rijzen. Op 30 november was er een uitstaand bedrag van 1 miljard 287 miljoen en 1 miljard 557 miljoen aan beschikbare middelen.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) komt terug op het probleem van de updating van het investeringsprogramma. Hij wijst erop dat men er absoluut moet toe komen dat er voor elk ziekenhuis een akkoord met de federale overheid gesloten wordt. Zo niet, zal dit nadelige gevolgen hebben voor de vaststelling van de verpleegdagprijs. Bovendien bestaat het gevaar dat er geen rekening wordt gehouden met de in deze dagprijs vervatte subsidie voor de aflossing. Dat zou automatisch leiden tot een exploitatiekort, waarvoor, in het geval van de openbare ziekenhuizen, de gemeenten zouden moeten opdraaien.

Anderzijds wenst de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ook de sluitende garantie dat de andere partijen die met de geplande investeringen te maken hebben de overeenkomst naleven.

De minister geeft toe dat de privé-ziekenhuizen de beheersnormen gewoonlijk beter in acht nemen. De bestuurders ervan zijn immers persoonlijk aansprakelijk.

De minister zegt dat het College alles in het werk zal stellen opdat de investeringen worden gefinancierd naarmate de werken vorderen. Men voorkomt aldus dat de ziekenhuizen onnodige financiële lasten moeten dragen.

De minister bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen (N) wijst erop dat de administratie is samengesteld uit personeel dat van andere instellingen is overgeheveld en dat het profiel van die personeelsleden niet noodzakelijk past bij de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De minister zegt dat het College van zins is een kleine studiedienst op te richten en van de informatisering van de diensten gebruik zal maken om een aantal statistische en andere gegevens te benutten. De minister is immers van oordeel dat men moet vermijden voortdurend externe – dure – consultants in te schakelen.

De minister wijst er, in verband met de werken van de OCMW's op, dat er geen wettelijke basis is voor een bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, tenzij voor de rusthuizen, de RVT's en de ziekenhuizen.

De minister zegt dat er een kaderordonnantie in de maak is, die beoogt andere uitgaven te subsidiëren en die onder andere op de opvangtehuizen betrekking zou hebben.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) voegt eraan toe dat het Verenigd College zich nog niet heeft

soulevé par ce membre, et qu'il ne figure d'ailleurs pas dans la déclaration de politique générale.

Un membre souhaite répliquer aux ministres à propos des points suivants.

Tout d'abord, il revient sur les chiffres cités par le ministre compétent pour la politique de Santé (F) à propos de la trésorerie et de l'encours des engagements. Il souhaite savoir si la situation au 30 novembre 1995 tient compte des nouveaux engagements qui figurent à l'ajustement.

Deuxièmement, la couverture des engagements est relativement lente en 1996, puisque 322 millions seulement sont inscrits en crédits d'ordonnancement, alors que selon le ministre l'encours s'élèvera à 1.287 millions au 31.12.95.

Troisièmement, le membre constate que la tutelle n'utilise pas tous les outils en sa possession pour éviter un certain nombre de dérapages dans la gestion du CPAS. Il souhaite que l'on communique aux commissions un rapport sur la production de l'administration bicommunautaire en matière de tutelle sur les CPAS. Très peu de délibérations des CPAS font l'objet d'une intervention de la tutelle.

Quatrièmement, il considère que les ministres compétents pour la politique de Santé ne sont apparemment pas sur la même longueur d'ondes en ce qui concerne l'interprétation à donner à la réactualisation du programme d'investissements hospitaliers. Il demande en outre que l'on communique pour le rapport le programme ajusté des investissements physiques pour 1995. De même, il s'étonne que l'on n'ait pas communiqué également le programme physique pour le secteur de l'aide sociale.

Enfin, il revient sur les crédits provisionnels prévus pour le financement d'initiatives résultant de la table ronde intersectorielle. Les fiches budgétaires nous apprennent que ces crédits sont en fait destinés à financer les frais de la délégation syndicale. Il faudrait donc modifier l'intitulé des crédits et le faire correspondre à son objet réel et par ailleurs prévoir un autre crédit pour financer les résultats de la table ronde intersectorielle.

beraden over het onderwerp dat het lid te berde heeft gebracht en dat daarover trouwens in de algemeen-beleidsverklaring geen sprake is.

Een lid wenst de minister van antwoord te dienen.

In de eerste plaats komt het lid terug op de cijfers van minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) in verband met de thesaurie en het uitstaand bedrag van de vastleggingen. Het lid wenst te weten of op 30 november 1995 rekening is gehouden met de nieuwe vastleggingen die in het aanpassingsblad zijn vervat.

Ten tweede wijst het lid erop dat de vastleggingen in 1996 relatief traag worden gedekt. Er is slechts 322 miljoen aan ordonnancerings ingeschreven, terwijl er, aldus de minister, op 31.12.1995 een uitstaand bedrag van 1.287 miljoen zal zijn.

Ten derde stelt het lid vast dat de toezichhoudende overheid niet alle middelen aanwendt waarover ze beschikt om een aantal ontsporingen in het beheer van de OCMW's te voorkomen. Het lid wenst dat men de commissies een verslag bezorgt over het toezicht van het bicommunautair bestuur op de OCMW's. De toezieende overheid treedt tegen weinig besluiten van de OCMW's op.

Ten vierde is het lid van mening dat de ministers bevoegd voor het Gezondheidsbeleid kennelijk niet op dezelfde golflengte zitten wat de interpretatie van het programma voor de reactualisering van de ziekenhuisinvesteringen betreft. Het lid verzoekt bovendien dat men in het verslag het aangepaste uitvoeringsprogramma voor de investeringen 1995 opneemt. Het verbaast het lid ook dat men het uitvoeringsprogramma voor de sector van de welzijnszorg niet heeft meegedeeld.

Ten slotte komt het lid terug op de voorlopige kredieten voor de financiering van initiatieven die resulteren uit de intersectoriële ronde-tafelconferentie. Uit de begrotingsfiches blijkt dat deze kredieten in feite dienen om de kosten van de vakbondsafvaardiging te dekken. De benaming van de kredieten moet dus worden gewijzigd en met het werkelijke doel overeenstemmen. Bovendien moet er een ander krediet worden uitgetrokken om de resultaten van de intersectoriële ronde-tafelconferentie te financieren.

V. Discussion des articles

Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1995

Article 2

Le gouvernement introduit deux amendements (n^{os} 1 et 2) visant à réévaluer les recettes à 1,901 milliard, et à adapter le tableau en conséquence.

Article 3

Le gouvernement introduit un amendement (n^o 3) visant à autoriser le Collège réuni à couvrir l'excédent des dépenses à concurrence de 191,1 millions.

Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995

Article 2

Un membre rappelle qu'il n'a pas eu de réponse à sa question concernant le programme d'investissement dans le secteur social, pour le budget ajusté 1995.

Il demande également quel sera l'utilisation du crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant de la table ronde intersectorielle. Selon lui, il faudrait transformer ce crédit provisionnel en crédit définitif et prévoir un nouveau crédit provisionnel pour les dépenses résultant de la table ronde intersectorielle en cours.

Enfin, il demande, pour ce qui concerne les remboursements des emprunts de l'ex province du Brabant, que soit joint au rapport, un rappel de la base légale de cette intervention. Il demande également si l'emprunt en faveur de l'hôpital des enfants est le seul de ce type.

Un membre demande des explications à propos des dépenses résultant de la scission de la province du Brabant. D'une part, l'ajustement prévoit une augmentation des dépenses de 114 millions et d'autre part, 125 millions sont transférés dans les dépenses de subsistance.

Le ministre compétent pour la politique d'Aide aux personnes (N) répond que les 125 millions transférés aux dépenses de subsistance proviennent de la dotation de la Région bruxelloise. Ce montant a été scindé en trois parties, 122 millions pour l'A.B 11.03, 1,2 millions pour l'A.B 11.05 et 1,5 millions pour l'A.B 12.01.

V. Artikelsgewijze bespreking

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 2

De Regering dient twee amendementen in (nrs 1 en 2) die ertoe strekken de ontvangsten te herraamen op 1,901 miljard en de tabel dienovereenkomstig aan te passen.

Artikel 3

De Regering dient een amendement (nr. 3) in dat ertoe strekt het Verenigd College te machtigen het verschil tussen uitgaven en ontvangsten ten belope van 191,1 miljoen te dekken.

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 2

Een lid herinnert eraan dat hij geen antwoord heeft gekregen op zijn vraag betreffende het investeringsprogramma in de sociale sector voor de aangepaste begroting van 1995.

Het lid vraagt ook hoe het provisioneel krediet, dat bestemd is om de uitgaven voor de gezondheid te financieren welke voortvloeien uit de beslissingen van de intersectorieë ronde-tafelgesprekken, zal worden aangewend. Volgens het lid moet dit provisioneel krediet een definitief krediet worden en moet er een nieuw provisioneel krediet worden uitgetrokken voor de uitgaven die voortvloeien uit de aan de gang zijnde ronde-tafelgesprekken.

Voor wat de terugbetalingen van de leningen van de vroegere provincie Brabant betreft, vraagt het lid dat een nota over de rechtsgrond hiervan als bijlage bij het verslag zou gevoegd worden. Het lid vraagt ook of de lening voor het kinderziekenhuis de enige in haar soort is.

Een lid vraagt uitleg over de uitgaven als gevolg van de splitsing van de provincie Brabant. Enerzijds voorziet de aanpassing in een stijging van de uitgaven met 114 miljoen en anderzijds wordt 125 miljoen overgedragen naar de bestaansmiddelen.

De minister bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen (N) antwoordt dat de 125 miljoen die overgedragen worden naar de bestaansmiddelen, voortkomen uit de dotatie van het Hoofdstedelijk Gewest. Dit bedrag is in drie verdeeld: 122 miljoen voor B.A. 11.03, 1,2 miljoen voor B.A. 11.05 en 1,5 miljoen voor B.A. 12.01.

Il ajoute que le plan d'investissement dans le secteur social sera fourni dans les meilleurs délais.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) ajoute que, en ce qui concerne l'ex-province du Brabant, le Collège ne fait qu'enregistrer les décisions prises par le Collège des liquidateurs. Pour 1995, les comptes de liquidation font état de moyens et de remboursements supplémentaires à concurrence de 132 et 49,6 millions, ce qui laisse un solde positif de 82,4 millions.

Un membre constate une diminution des crédits consacrés à l'aide aux personnes, par rapport au budget initial. Il en demande la raison.

Un membre constate que les dépenses de la division 01 augmentent de 200 millions par rapport au budget initial 1995. Il demande des précisions en ce qui concerne les dépenses de personnel résultant de la scission de la Province du Brabant.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (F) répond que les dépenses de personnel sont passées de 43,9 millions en 1994, à 233 millions en 1995 et à 241 millions en 1996. Les dépenses concernant le personnel de l'ex-province du Brabant sont, par ailleurs, couvertes par une dotation de 247 millions.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) ajoute qu'en ce qui concerne la section santé le personnel de l'ex-province du Brabant a été affecté au Centre de guidance. Un audit du centre a eu lieu. On est occupé à restructurer le centre afin d'utiliser au mieux le potentiel humain.

Un membre rappelle sa question concernant le crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses résultants de la table ronde intersectorielle.

Le ministre compétent pour la politique de Santé répond qu'un projet d'ordonnance en matière de santé mentale sera soumis prochainement au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, dans lequel les revendications de la table ronde sont intégrées.

**Projet d'ordonnance contenant le
budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996**

Article 2

Le gouvernement introduit deux amendements (n^{os} 1 et 2) visant à porter l'évaluation des recettes à 1.526.800 milliard et à adapter le tableau en conséquence.

Article 3

Le gouvernement introduit un amendement (n^o 3) visant à autoriser le Collège réuni à couvrir l'excédent des dépenses à concurrence de 222.500 millions.

Hij voegt eraan toe dat hij het investeringsplan voor de sociale sector zo snel mogelijk zal bezorgen.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) zegt ook nog dat het College in verband met de vroegere provincie Brabant alleen maar akte neemt van de beslissingen van het College van de vereffenaars. In de rekeningen van de vereffening voor 1995 is sprake van bijkomende middelen en bijkomende terugbetalingen ten belope van respectievelijk 132 en 49,6 miljoen, wat een positief saldo van 82,4 miljoen oplevert.

Een lid stelt vast dat de kredieten voor de bijstand aan personen verminderen in vergelijking met de initiële begroting. Het lid vraagt waarom dat zo is.

Een lid stelt vast dat de uitgaven in afdeling 01 met 200 miljoen stijgen in vergelijking met de initiële begroting 1995. Het lid vraagt nadere uitleg over de personeelsuitgaven als gevolg van de splitsing van de provincie Brabant.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (F) antwoordt dat de personeelsuitgaven gestegen zijn van 43,9 miljoen in 1994 tot 233 miljoen in 1995, en tot 241 miljoen in 1996. De personeelsuitgaven van de vroegere provincie Brabant zijn gedekt door een dotatie van 247 miljoen.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) voegt eraan toe, voor wat de afdeling gezondheid betreft, dat het personeel van de vroegere provincie Brabant toegewezen is aan het begeleidingscentrum. Er is een audit van het centrum uitgevoerd. Het centrum wordt nu geherstructureerd om het menselijk potentieel zo goed mogelijk te benutten.

Een lid herhaalt zijn vraag betreffende het provisioneel krediet voor de uitgaven die zullen voortvloeien uit de intersectoriële ronde-tafelgesprekken.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) antwoordt dat een ontwerp van ordonnantie inzake geestelijke gezondheidszorg binnenkort aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd zal worden. In dit ontwerp is rekening gehouden met de eisen van de ronde-tafelgesprekken.

**Ontwerp van ordonnantie houdende de
Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Artikel 2

De Regering dient twee amendementen in (nrs. 1 en 2) die ertoe strekken de ontvangsten te herraamen op 1,5268 miljard en de tabel dienovereenkomstig aan te passen.

Artikel 3

De Regering dient een amendement (nr. 3) in dat ertoe strekt het Verenigd College ertoe te machtigen het verschil tussen uitgaven en ontvangsten ten belope van 222,5 miljoen te dekken.

**Projet d'ordonnance contenant
le budget général des dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996**

Article 2

Un membre prend acte du fait que le ministre annonce le dépôt d'un projet d'ordonnance en matière de santé mentale. Il demande si les crédits 1996 permettront de faire face à de nouvelles dépenses en la matière.

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) répond que la nouvelle ordonnance sera compatible avec les moyens budgétaires existants.

Le même membre revient encore sur le problème du crédit provisionnel, mais cette fois sur celui destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant de la table ronde intersectorielle.

Il réitère sa question concernant les moyens de faire face aux obligations de la table ronde en cours.

Un membre demande que figure, en annexe au rapport, le cadre et le détail des frais de fonctionnement de l'observatoire de la santé.

Il demande à quoi servent les études commandées par le Collège car les conclusions de ces dernières ne sont jamais transmises aux membres de l'Assemblée réunie.

En matière de formation dans les hôpitaux bicommunautaires, il demande quelles ont été les mesures prises, notamment pour ce qui concerne les laboratoires de langues.

Il constate que des subventions sont allouées à des structures de coordination hospitalières publiques et privées. Il demande quelles sont ces structures de coordination et quel est le lien de ces structures avec la structure Iris.

Il constate également qu'une subvention est prévue pour des frais de vaccination. Il estime que ce type de subvention relève d'un autre niveau de pouvoir et demande où en sont les négociations avec le fédéral dans ce domaine.

Il relève que la concertation toxicomanie-Bruxelles est une bonne initiative. Néanmoins, il n'est pas sûr que cet organisme soit le plus à même d'exercer une mission de formation.

Il souhaite, encore, que soit joint au rapport les noms des coordinateurs de la plate-forme de santé mentale, ainsi que les projets de recherche initiés par cette dernière.

**Ontwerp van ordonnantie
houdende de Uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Artikel 2

Een lid neemt acte van het feit dat de minister aankondigt dat hij een ontwerp van ordonnantie inzake geestelijke gezondheidszorg zal indienen. Het lid vraagt of met de kredieten voor 1996 nieuwe uitgaven zullen kunnen worden bestreden.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) antwoordt dat de bestaande begrotingsmiddelen volstaan voor de nieuwe ordonnantie.

Hetzelfde lid heeft het nogmaals over het probleem van het provisionele krediet, maar ditmaal over het krediet ter financiering van de uitgaven inzake bijstand aan personen die zullen voortvloeien uit de beslissingen van de intersectoriële ronde-tafelconferentie.

Het lid herhaalt zijn vraag over de middelen die nodig zijn om de verplichtingen als gevolg van de huidige ronde-tafelconferentie na te komen.

Een lid vraagt de personeelsformatie en de specificatie van de werkingskosten van het centrum voor gezondheidsobservatie als bijlage bij het verslag te voegen.

Het lid vraagt waarvoor de studies besteld door het College dienen want de besluiten ervan worden nooit aan de leden van de Verenigde Vergadering bezorgd.

Het lid vraagt welke maatregelen genomen zijn voor de opleiding in de bicommunautaire ziekenhuizen, in het bijzonder voor de taalpractica.

Het lid stelt vast dat er subsidies worden toegekend aan coördinatiestructuren voor de openbare en privé-ziekenhuizen. Het lid vraagt welke deze coördinatiestructuren zijn en wat het verband is met de Irisstructuur (GOGI).

Het lid stelt ook nog vast dat er een subsidie is voor de inentingskosten. Hij vindt dat dit soort subsidie tot de bevoegdheid van een andere overheid behoort en vraagt hoe het staat met de onderhandelingen met de federale overheid op dit vlak.

Het lid wijst erop dat het overleg druggebruik-Brussel een goed initiatief is. Toch is het niet zeker dat deze instelling het meest geschikt is om voor de opleiding te zorgen.

Het lid wenst ook nog dat de namen van de coördinatoren van het platform voor geestelijke gezondheidszorg en de onderzoeksprojecten waartoe dit platform het initiatief heeft genomen, bij het verslag worden gevoegd.

Il ajoute qu'il souhaite une meilleure concertation entre la plate-forme de santé mentale et la concertation toxicomanie-Bruxelles.

Enfin, il demande le détail des allocations de base des subventions pour les projets d'accompagnement de victimes par les milieux hospitaliers pour le secteur public et pour le secteur privé.

Un membre demande si des crédits sont prévus pour l'aide à la jeunesse.

Un membre demande quelles ont été les études faites par l'observatoire de la Santé concernant la santé des Bruxellois et notamment les problèmes de tuberculose.

Il s'associe à la question d'un membre précédent pour ce qui concerne l'accueil dans les hôpitaux bicommunautaires et les mesures prises en matière de formation, notamment la mise en place de laboratoires de langues.

Il demande également comment est organisée la structure de coordination hospitalière du secteur public. Il lui semble que cette dernière est différente de celle proposée dans l'accord de coopération avec l'Etat fédéral.

Il constate que le crédit 1996 pour les soins à domicile est le même que celui prévu en 1995. Il demande quels sont les critères qui déterminent l'octroi de subventions aux associations en la matière.

Il demande, encore, combien de travailleurs sont mis au travail grâce aux subsides versés à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés, dans le secteur de la santé et de l'aide aux personnes.

Enfin, il se réjouit de l'augmentation du crédit prévu pour le fonds spécial d'assistance qui va permettre de résorber l'arriéré des demandes introduites dans les années antérieures à 1996. Il demande comment se fera la répartition du crédit de 35 millions.

Un membre demande quelle est la répartition de l'allocation de base 12.01, entre le centre de documentation et de coordination sociale d'une part, et le rapport annuel sur la pauvreté d'autre part.

Il constate que le crédit prévu à l'allocation 43.44 est le même pour 1996 que celui prévu en 1995. Il demande la raison de cette stagnation.

Enfin, il demande où sont prévus les crédits pour les frais d'aménagement de «Pierre d'Angle», et pour le centre «le Potelier».

Het lid voegt eraan toe dat hij beter overleg wenst tussen het "platform voor geestelijke gezondheidszorg" en het "overleg Brussel druggebruik".

Ten slotte vraagt het lid het overzicht van de basisallocaties van de subsidies voor de projecten voor slachtofferhulp in de openbare en privé-ziekenhuizen.

Een lid vraagt of er kredieten worden uitgetrokken voor jeugdbijstand.

Een lid vraagt welke studies het Centrum voor Gezondheidsobservatie heeft uitgevoerd over de gezondheidstoestand van de Brusselaars en inzonderheid over het tuberculoseprobleem.

Het lid sluit zich aan bij de vraag van een vorig lid in verband met de opvang in de bicommunautaire ziekenhuizen en de maatregelen die zijn getroffen inzake opleiding, onder meer de ingebruikneming van taalpractica.

Het lid wenst ook te weten hoe de coördinatiestructuur voor de ziekenhuizen van de openbare sector is opgebouwd. Het lid heeft de indruk dat deze er anders uitziet dan die welke vastgesteld is in de samenwerkingsovereenkomst met de federale Staat.

Het lid stelt vast dat het krediet 1996 voor thuisverzorging hetzelfde is als dit voor 1995. Het lid vraagt welke criteria worden gehanteerd bij de toekenning van de subsidies aan de desbetreffende verenigingen.

Het lid vraagt ook nog hoeveel mensen tewerkgesteld worden dankzij de subsidies aan de BGDA voor de tenlasteneming van de DAC'ers en de GECO's in de sector van de gezondheidszorg en de bijstand aan personen.

Ten slotte is het lid ingenomen met de verhoging van het krediet voor het Bijzonder Fonds, waardoor de achterstand in het behandelen van de verzoeken die voor 1996 zijn ingediend zal kunnen worden weggewerkt. Het lid vraagt hoe het krediet van 35 miljoen zal worden verdeeld.

Een lid vraagt hoe basisallocatie 12.01 zal worden verdeeld tussen het Centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie enerzijds en het jaarverslag over de armoede anderzijds.

Het lid stelt vast dat het krediet van allocatie 43.44 in 1996 hetzelfde is als in 1995. Het lid wenst te weten waarom.

Ten slotte vraagt het lid waar hij de kredieten kan terugvinden voor de inrichtingskosten van het centrum "Pierre d'Angle" en "Le Potelier".

Le ministre compétent pour la politique de Santé (N) répond que l'Observatoire de la santé a entamé une étude sur l'état de vaccination des tout-petits et sur l'état de santé des enfants de 5e et 6e primaires. A partir de 1996, la CCC financera une partie de l'enquête nationale sur la santé. Il s'agit d'une initiative de l'IHE à laquelle les communes participent également.

La participation de la CCC s'élève à 41 millions de francs sur deux ans.

En ce qui concerne la formation dans les hôpitaux, il signale que, sur la base du budget 1994, 3 hôpitaux privés et 1 hôpital public ont pris des initiatives en matière de formation. Entretemps, Brugmann a organisé trois clubs de langues et Sainte-Elisabeth un. Il semble qu'il faille un certain temps pour que les hôpitaux prennent des initiatives, c'est pourquoi la mesure est prolongée en 1995 et 1996.

En ce qui concerne la structure de coordination des hôpitaux publics (IRIS), il signale une légère différence dans la réalisation par rapport à ce qui avait été convenu dans l'accord de coopération. Le conseil d'administration de la structure faitière ne compte qu'un seul conseil là où à l'origine il en fallait deux. Le nombre total de membres du conseil d'administration s'élève à 28 au lieu de 24, avec un minimum de 5. Toutefois, il est prévu que l'organe de gestion se compose d'un président et de trois vice-présidents dont 1 néerlandophone. En outre, la cellule administrative d'IRIS devra répondre sur le plan des langues aux mêmes exigences que n'importe quelle administration publique.

Pour les soins à domicile, le ministre espère encore pouvoir prendre une décision pour poursuivre la politique de 1994. En 1996, on prévoit une révision plus poussée de la politique.

Pour les subsides aux structures de coordination des hôpitaux, il rappelle les dispositions de l'arrêté pris par le Collège réuni: à savoir, 11 millions pour un structure de moins de 2.000 lits. Ces conditions sont rencontrées par l'a.s.b.l. CBI et par IRIS, qui vient d'introduire une demande. Une troisième structure de coordination émanant de COBEPRIVE serait en préparation.

Le ministre compétent pour la politique d'Aide aux personnes (N) répond que pour ce qui concerne «Pierre d'Angle», un montant de 1,1 million est prévu pour une extension de 20 lits pendant une période de trois mois.

Il répond également que les crédits pour le centre «le Potelier» sont repris dans les subsides aux établissements pour personnes handicapées du secteur privé.

Il ajoute que le budget consacré à l'aide aux personnes semble diminuer, mais c'est une fausse impression car un certain nombre de crédits ont été transférés vers les dépenses de l'administration de la commission communautaire commune.

De minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid (N) antwoordt dat het Centrum voor gezondheidsobservaties een studie heeft ondernomen in verband met de vaccinatie-toestand van peuters en in verband met de gezondheids-toestand van jongeren van het 5e en 6e leerjaar. Vanaf 1996 zal door de GGC een deel gefinancierd worden van de nationale gezondheidsenquête, een initiatief van het IHE, waaraan ook de andere gemeenschappen deelnemen.

De deelname van de GGC belooft 41 miljoen fr. over twee jaren.

Wat de vorming van de ziekenhuizen betreft, wordt gemeld dat op basis van het budget 1994 3 privé en 1 openbaar ziekenhuis initiatieven voor vorming hebben genomen. Intussen werden nog drie talenclubs in Brugmann en één in St. Elisabeth georganiseerd. Er lijkt enige tijd nodig te zijn bij de ziekenhuizen om initiatieven te nemen, de maatregel wordt daarom ook verlengd in 1995 en 1996.

Wat de coördinatiestructuur van de openbare ziekenhuizen (IRIS) betreft, wijst hij erop dat een lichte afwijking is bij de realisatie ten overstaan van wat was overeengekomen in het samenwerkingsakkoord. De beheerraad van de overkoepelende structuur bleef beperkt tot één enkele raad, in plaats van oorspronkelijk twee. Het totaal aantal leden van de beheerraad bedraagt 28 in plaats van 24, met een minimum van 5. In de beheersstructuur werd echter voorzien dat naast de voorzitter, drie ondervoorzitters zetelen waarvan 1 Nederlandstalige en de administratieve cel van IRIS zal aan dezelfde eisen moeten beantwoorden als ieder openbaar bestuur op het vlak van de taal.

Voor de thuiszorg hoopt de minister nog een beslissing te kunnen nemen om het beleid van 1994 verder te zetten. In 1996 zou een grondige herziening van het beleid worden gepland.

Wat de subsidies aan de coördinatiestructuren van de ziekenhuizen betreft, brengt hij de bepalingen van het door het Verenigd College genomen besluit in herinnering; namelijk 11 miljoen voor een structuur van minstens 2.000 bedden. Hieraan beantwoorden de v.z.w. CBI en IRIS, dat zopas een aanvraag heeft ingediend. Een derde coördinatiestructuur van COBEPRIVE zou in de maak zijn.

De minister bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen (N) antwoordt dat er voor "Pierre d'Angle" een bedrag van 1,1 miljoen is uitgetrokken voor een uitbreiding met 20 bedden gedurende een periode van drie maanden.

Hij zegt ook dat de kredieten voor het centrum "Le Potelier" zijn verrekend in de subsidies aan privé-inrichtingen voor gehandicapte personen.

Hij voegt eraan toe dat de begroting voor de bijstand aan personen lijkt te verminderen, doch dit is een valse indruk. Een aantal kredieten worden immers overgeheveld naar de uitgaven van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Il précise que, selon lui, l'aide de la jeunesse est une compétence essentiellement communautaire et que les deux grandes communautés dépensent déjà 4 milliards dans ce secteur.

Il indique également que le fonds spécial d'assistance ne pouvait procéder au remboursement des hôpitaux sans la mise en place d'une commission d'avis. Cela étant fait, le fonds est prêt à traiter plus ou moins 400 dossiers.

Enfin, il répond que la ventilation, au sein des frais d'études, entre le centre de documentation et de coordination sociale et le rapport annuel sur la pauvreté est respectivement de 6,5 millions et de 4,5 millions.

Le ministre Hasquin précise que, à côté de CBI, une seconde structure de coordination hospitalière privée est en préparation autour de l'hôpital académique Erasme, de l'AZ de la VUB et comprend entre autres ordres: l'hôpital Français, l'hôpital de la Basilique, César de Paepe, Cavell, le Centre de Traumatologie et de Réadaptation et l'hôpital du Parc Léopold.

Un membre rappelle encore qu'il n'a toujours pas eu de réponses à sa question concernant les moyens nécessaires pour faire face aux dépenses résultants de la table ronde intersectorielle. Il le regrette.

VI. Votes

Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1995

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Article 2

L'amendement n° 1 est adopté par 19 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 2 est adopté par 19 voix contre 1.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 19 voix et 1 abstention.

L'article 3

L'amendement n° 3 est adopté par 19 voix contre 1.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté par 19 voix contre 1.

Hij preciseerd dat de jeugdbijstand zijns inziens een gemeenschapsbevoegdheid is en dat de beide grote gemeenschappen reeds 4 miljard in deze sector uitgeven.

Hij wijst er ook op dat het Bijzonder Fonds de ziekenhuizen niet kon terugbetalen vooraleer een adviescommissie was opgericht. Nu dat is geschied, kan het Fonds ongeveer 400 dossiers behandelen.

Ten slotte antwoordt hij dat het krediet "studiekosten" is opgesplitst in 6,5 miljoen voor het Centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie en 4,5 miljoen voor het jaarverslag over de armoede.

Minister Hasquin preciseerd dat er naast het CBI een tweede structuur voor ziekenhuiscoördinatie op stapel staat rond het AZ Erasmus en het AZ van de VUB en die in volgorde het Frans hospitaal, het hospitaal van de Basiliek, César De Paepe, Cavell, het Centrum voor traumatologie en revalidatie en de kliniek van het Leopoldpark zou omvatten.

Een lid herinnert er nog aan dat hij nog altijd geen antwoord heeft gekregen op zijn vraag betreffende de middelen die nodig zijn om de initiatieven die zullen resulteren uit de intersectoriële ronde-tafelconferentie te financieren. Hij betreurt dit.

VI. Stemmingen

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 3

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Articles 4 et 5

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 20 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix et 1 abstention.

**Projet d'ordonnance ajustant le
Budget général des Dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1995**

Articles 1 à 6

Les articles 1 à 6 sont adoptés à l'unanimité des 20 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix et 1 abstention.

**Budget administratif ajusté
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1995**

La motion de conformité du budget administratif avec les objectifs et le contenu du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses pour 1995 est adoptée par 19 voix et 1 abstention.

**Projet d'ordonnance contenant le
budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996**

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Article 2

Les amendements n^{os} 1 et 2 sont adoptés par 19 voix contre 1.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 19 voix contre 1.

Artikelen 4 en 5

De artikelen 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

**Ontwerp van ordonnantie
houdende aanpassing van de Algemene
Uitgabenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995**

Artikelen 1 tot 6

De artikelen 1 tot 6 worden aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

**Aangepaste administratieve begroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995**

De motie om de administratieve begroting in overeenstemming te verklaren met de doelstellingen en de inhoud van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor 1995, wordt aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

**Ontwerp van ordonnantie houdende de
Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikel 2

De amendementen nrs. 1 en 2 worden aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Article 3

L'amendement n° 3 est adopté par 19 voix contre 1.

L'article 3, tel qu'amendé, est adopté par 19 voix contre 1.

Articles 4 et 5

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 20 membres présents.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix et 1 abstention.

**Projet d'ordonnance contenant
le Budget général des Dépenses de la
Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996**

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 20 membres présents.

Articles 2 à 10

Les articles 2 à 10 sont adoptés par 19 voix contre 1.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 19 voix contre 1.

**Budget administratif
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996**

La motion de conformité du budget administratif avec les objectifs et le contenu du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour 1996 est adoptée par 19 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 24 membres présents.

Les Rapporteurs,

Sven GATZ,
Philippe SMITS

Les Présidents,

Anne-Sylvie MOUZON,
Robert GARCIA

Artikel 3

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Artikelen 4 en 5

De artikelen 4 en 5 worden aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

**Ontwerp van ordonnantie
houdende de Uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

Artikelen 2 tot 10

De artikelen 2 tot 10 worden aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 19 stemmen tegen 1 stem.

**Administratieve begroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

De motie om de administratieve begroting in overeenstemming te verklaren met de doelstellingen en de inhoud van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting voor 1996, wordt aangenomen met 19 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 24 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Sven GATZ,
Philippe SMITS

De Voorzitters,

Anne-Sylvie MOUZON,
Robert GARCIA

VII. Textes adoptés par la Commission

Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année 1995

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1995, les recettes de la Commission Communautaire Commune sont réévaluées à 1.901.000.000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Article 3

Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 191.000.000 francs.

Article 4

Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

VII. Door de Commissie aangenomen teksten

Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herraamd op 1.901.000.000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 191.000.000 frank.

Artikel 4

Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

| Article | Désignation des recettes | Evaluation initial par article Initiële raming 1995 per artikel | Ajustement Aanpassing | Ajusté Aangepast | Aanwijzing der opbrengsten | Artikel |
|---------|--|--|--------------------------|---------------------|--|---------|
| 29.01 | Intérêts créditeurs perçus durant l'année 1995, qui résultent des soldes de caisse et des placements. | 25.000.000 | 0 | 25.000.000 | Creditiïnteresten ontvangen gedurende het jaar 1995, die voortvloeiën uit de kassaldi en beleggingen. | 29.01 |
| 38.01 | Remboursements de paiements indus par les organismes et institutions privées. | 69.200.000 | 0 | 69.200.000 | Terugbetaling door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | 38.01 |
| 46.01 | Dotatie et provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. | 1.096.500.000 | - 12.200.000 | 1.084.300.000 | Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij het artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. | 46.01 |
| 46.02 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale). | 350.300.000 | - 7.600.000 | 342.700.000 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn). | 46.02 |
| 46.03 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant. | 247.800.000 | 0 | 247.800.000 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant. | 46.03 |
| 48.01 | Remboursements de paiements indus par les organismes et institutions publics. | 20.000.000 | - 20.000.000 | | Terugbetaling door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | 48.01 |
| 48.02 | Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant. | 0 | 132.000.000 | 132.000.000 | Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant. | 48.02 |
| 06.01 | Dons et legs. | 0 | 0 | 0 | Giften en legaten. | 06.01 |
| 06.02 | Produits divers. | 0 | 0 | 0 | Diverse opbrengsten. | 06.02 |
| | Totaux pour les recettes générales | 1.808.800.000 | 124.400.000 | 1.901.000.000 | Totaal voor de algemene ontvangsten | |

**Projet d'ordonnance contenant le
budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année 1996**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1996, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1.526.800.000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Article 3

Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 222.500.000 francs.

Article 4

Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

**Ontwerp van ordonnantie houdende de
Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1996 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1.526.800.000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 222.500.000 frank.

Artikel 4

Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 1996.

TABLEAU
RECETTES GENERALES

TABEL
ALGEMENE ONTVANGSTEN

| Article | Désignation des recettes | Evaluation initial 1996 par article — Initiële raming 1996 per artikel | Aanwijzing der opbrengsten | Artikel |
|------------------------------------|--|--|--|---------|
| 29.01 | Intérêts créditeurs perçus durant l'année 1996, qui résultent des soldes de caisse et des placements | 20,0 | Creditinteresten ontvangen gedurende het jaar 1996, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen. | 29.01 |
| 38.01 | Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés. | — | Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | 38.01 |
| 46.01 | Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. | 1.088,7 | Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. | 46.01 |
| 46.02 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) | 140,0 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn) | 46.02 |
| 46.03 | Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant. | 258,1 | Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant. | 46.03 |
| 48.01 | Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics. | 20,0 | Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen. | 48.01 |
| 48.02 | Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant. | — | Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant. | 48.02 |
| 06.01 | Dons et legs. | — | Giften en legaten. | 06.01 |
| 06.02 | Produits divers. | — | Diverse opbrengsten. | 06.02 |
| Totaux pour les recettes générales | | 1.526,8 | Totalen voor de algemene ontvangsten | |

VIII. Amendements

PROJET D'ORDONNANCE

ajustant le budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune pour
l'année budgétaire 1995

N° 1

Article 2

A l'article 2, le montant de "1.933.200.000" francs est
remplacé par la mention "1.901.000.000" francs.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de premier ajustement du budget
1995 de la Commission communautaire commune par la Cour des Comptes.

N° 2

Article 2

Dans le tableau du projet d'ordonnance ajustant le
budget des Voies et Moyens de la Commission commu-
nautaire commune pour l'année 1995 sont apportées les
modifications suivantes:

1. En regard de l'article 46.01, la mention
"1.096.500.000" est remplacée par "1.084.300.000".
2. En regard de l'article 48.01, la mention "20.000.000"
est supprimée.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de premier ajustement du budget
1995 de la Commission communautaire commune par la Cour des Comptes.

N° 3

Article 3

A l'article 3, le montant de "158.900.000" francs est
remplacé par la mention "191.000.000" francs.

VIII. Amendementen

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de aanpassing van de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1995

Nr. 1

Artikel 2

In artikel 2 wordt het bedrag van "1.933.200.000"
frank vervangen door de vermelding "1.901.000.000"
frank.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van eerste
aanpassing van de begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie door het Rekenhof.

Nr. 2

Artikel 2

In de tabel van het ontwerp van ordonnantie houdende
de aanpassing van de Middelenbegroting van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 1995 worden volgende aanpassingen
doorgevoerd:

1. Tegenover art. 46.01 wordt de vermelding
"1.096.500.000" vervangen door "1.084.300.000".
2. Tegenover art. 48.01 wordt de vermelding "20.000.000"
geschrapt.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van eerste
aanpassing van de begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie door het Rekenhof.

Nr. 3

Artikel 3

In artikel 3 wordt het bedrag van "158.900.000" frank
vervangen door de vermelding "191.100.000" frank.

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de premier ajustement du budget 1995 de la Commission communautaire commune par la Cour des Comptes.

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1996**

N° 1

Article 2

**A l'article 2, le montant de "1.535.100.000" francs est
remplacé par la mention "1.526.800.000" francs.**

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

N° 2

Article 2

**Dans le tableau du projet d'ordonnance contenant le
budget des Voies et Moyens de la Commission commu-
nautaire commune pour l'année 1996 la mention
"1.097.000.000" en regard à l'article 46.01 est remplacée
par "1.088.700.000".**

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

N° 3

Article 3

**A l'article 3, le montant de "214.200.000" francs est
remplacé par la mention "222.500.000" francs.**

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van eerste aanpassing van de begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door het Rekenhof.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1996**

Nr. 1

Artikel 2

**In artikel 2 wordt het bedrag van "1.535.100.000"
frank vervangen door de vermelding "1.526.800.000"
frank.**

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

Nr. 2

Artikel 2

**In de tabel van het ontwerp van ordonnantie houdende
de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 wordt de
vermelding "1.097.000.000" tegenover artikel 46.01
vervangen door "1.088.700.000".**

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

Nr. 3

Artikel 3

**In artikel 3 wordt het bedrag van "214.200.000" frank
vervangen door de vermelding "222.500.000" frank.**

JUSTIFICATION

Adaptation suite à l'examen des projets de budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1996 par la Cour des Comptes.

VERANTWOORDING

Aanpassing ingevolge het onderzoek van de ontwerpen van begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1996 door het Rekenhof.

Annexe

| Etablissement | 1994 | 1995 |
|-------------------------------------|---------------|---------------|
| St.-Pierre | | |
| 1 ^{re} phase | 25,00 | 0,00 |
| 2 ^e phase | 35,00 | 55,00 |
| 3 ^e phase | 0,00 | 0,00 |
| Bordet | 0,00 | 0,00 |
| Fond. Lambert | 0,00 | 0,00 |
| Brugmann | | |
| Mère - Enfants | 0,00 | 25,00 |
| Nouv. construction | 0,00 | 0,00 |
| IMC St.-Gilles | 0,00 | 0,00 |
| IMC Anderlecht | 15,00 | 25,00 |
| Etterbeek-Ixelles | 0,00 | 0,00 |
| César de Paepe | 0,00 | 10,00 |
| St.-Jean | 0,00 | 50,00 |
| St.-Etienne | 20,00 | 20,00 |
| St.-Michel | 90,00 | 75,00 |
| Ste-Anne - St.-Remi | 90,00 | 0,00 |
| Sanatia | | |
| Collège | 3,00 | 5,00 |
| Botanique | 0,00 | 0,00 |
| Titeca | 0,00 | 0,00 |
| Sans Souci | 20,00 | 20,00 |
| Ste-Elisabeth | 100,0 | 67,00 |
| Deux Alice | 5,00 | 0,00 |
| Basilique | 0,00 | 0,00 |
| Totaux | 403,00 | 352,00 |
| Indexations, décomptes,... | | |
| Crédits d'engagements prévus | 420,00 | 360,00 |

Bijlage

| Instelling | 1994 | 1995 |
|---|---------------|---------------|
| Sint-Pieters | | |
| 1 ^e faze | 25,00 | 0,00 |
| 2 ^e faze | 35,00 | 55,00 |
| 3 ^e faze | 0,00 | 0,00 |
| Bordet | 0,00 | 0,00 |
| Fond. Lambert | 0,00 | 0,00 |
| Brugmann | | |
| Moeder - kinderen | 0,00 | 25,00 |
| Nieuw gebouw | 0,00 | 0,00 |
| MHI Sint-Gillis | 0,00 | 0,00 |
| MHI Anderlecht | 15,00 | 25,00 |
| Etterbeek-Elsene | 0,00 | 0,00 |
| César de Paepe | 0,00 | 10,00 |
| Sint-Jan | 0,00 | 50,00 |
| Sint-Etienne | 20,00 | 20,00 |
| Sint-Michiel | 90,00 | 75,00 |
| Sint-Anna - Sint-Remi | 90,00 | 0,00 |
| Sanatia | | |
| College | 3,00 | 5,00 |
| Kruidtuin | 0,00 | 0,00 |
| Titeca | 0,00 | 0,00 |
| Sans Souci | 20,00 | 20,00 |
| Sint-Elisabeth | 100,0 | 67,00 |
| Twee Alicen | 5,00 | 0,00 |
| Basiliek | 0,00 | 0,00 |
| Totalen | 403,00 | 352,00 |
| Indexeringen, minderingen,... | | |
| Ingeschreven vastleggingskredieten | 420,00 | 360,00 |

